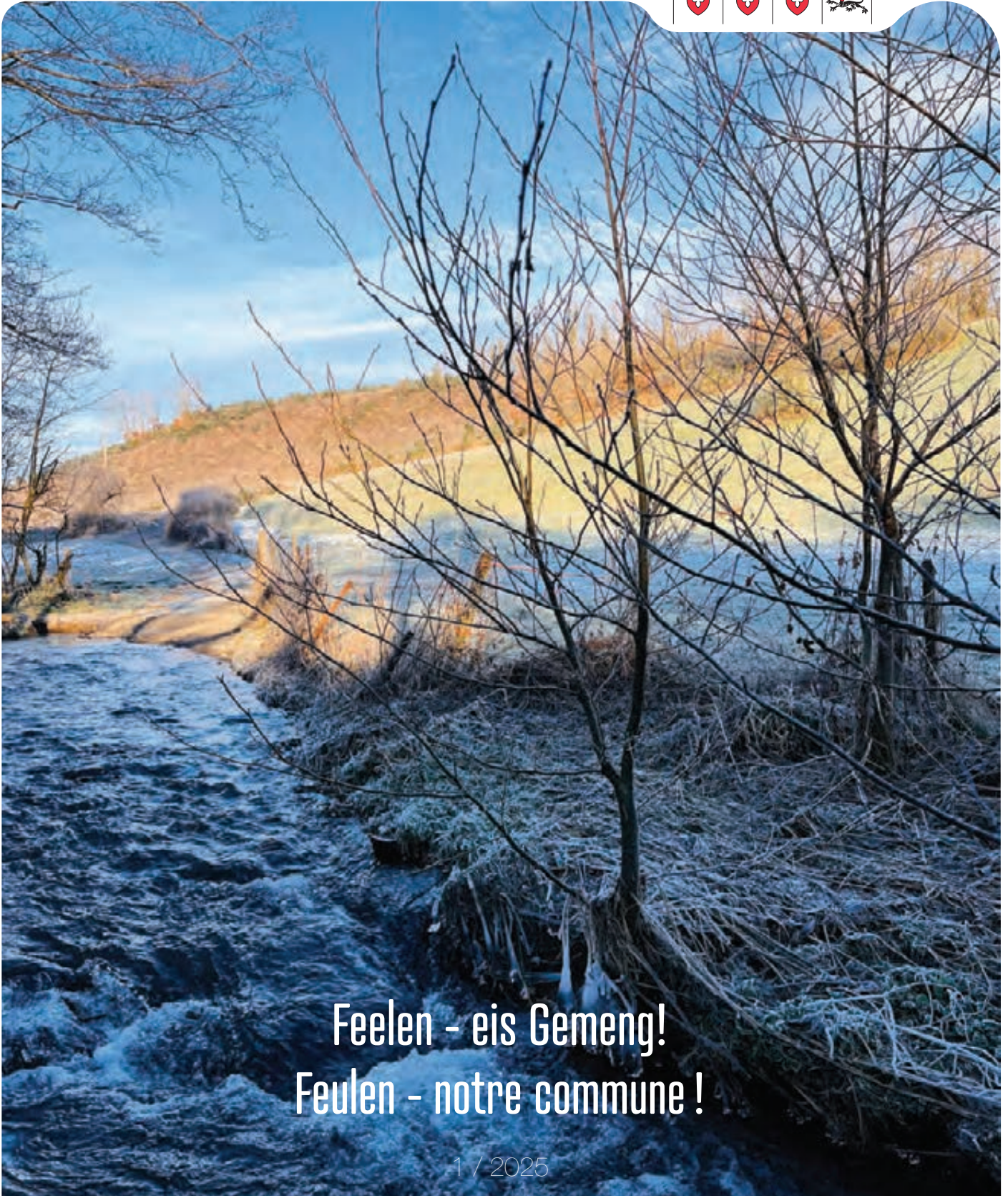


LOUSCHLÄSSEL

Gemeng **Feelen**



Feelen - eis Gemeng!
Feulen - notre commune !

Inhaltsverzeichnis / Sommaire

Virwuert / Préface	4
D'Feelener Gemeng / La commune de Feulen	
D'Gemeng stellt sech vir! / La commune se présente !	6
Op Entdeckungsrees zu Feelen / À la découverte de Feulen	10
Wusst Dir? / Saviez-vous ?	12
Wëllkomm zu Feelen / Bienvenue à Feulen	14
Ovatioun / Ovation	16
Op der Fouer / À la « Fouer »	18
En onvergiesslechen Dag / Une journée à mémoriser	19
<i>Repair Café</i>	20
Klimapakt / Pacte Climat	22
Ausstellung "Feelen erënnert sech" / Exposition « Feulen se souvient »	26
D'Feelener Leit / Les gens de Feulen	
<i>Sponsored Run</i>	28
Visitt vum pädagogesche Site Alebësch / Visite du site pédagogique « Alebësch »	29
Schoulfest / Fête de l'école	30
Kaffi a Croissanten / Café croissants	31
Schoullklassen 2024/2025 / Classes d'école en 2024/2025	32
Chrëschtmaart 2024 / Marché de Noël 2024	38
D'Maison relais an der Natur / Maison relais et nature	45
Feelener Veräiner / Les associations de Feulen	
Déi Feelener Veräiner stelle sech vir / Les associations de Feulen se présentent	46
Déi <i>Jonk vu gëschter</i> vu Feelen / Les <i>Jonk vu gëschter</i> de Feulen	51
<i>D'Feelener Jugend</i> / L'association <i>Feelener Jugend</i>	52
<i>D'Nidderfeelener Jongen</i> / Les <i>Nidderfeelener Jongen</i>	54
<i>D'Feelener Uergelfrënn</i> / Les amis de l'orgue « <i>Feelener Uergelfrënn</i> »	56
D'Amicale vun de Pompjeeë Feelen / L'Amicale des Sapeurs-Pompiers de Feulen	58
Centre d'incendie et de secours (CIS) Feulen	60
Chorale Sainte Cécile	62
Union Sportive Feulen	64
Feelener Fester a Manifestatiounen / Fêtes et manifestations à Feulen	
Noperschaftsfest <i>Op Hopericht</i> / Fête des voisins « <i>Op Hopericht</i> »	66
Virowend vum Nationalfeierdag / Veille de la fête nationale	67
<i>Bike4all</i>	68
Journée du Grand Âge	69
Adventsfenstere / Fenêtres de l'avent à Feulen	70
Chrëschtconcert "Den Zauber vum Advent" / Concert de Noël « La magie de l'avent »	72
De Louschlësselchen	74
Feelener Allerlee / De ci et de ça	
<i>Flower Power</i> by Vanessa	106
<i>Interactions Nordstad Aktiv+</i>	109
Kulturrees an d'Champagne / Voyage culturel en Champagne	110
Police	112
<i>Fairtrade</i>	120
<i>Sicona</i>	122
<i>Natur & Ëmwelt</i>	124
<i>Bummelbus</i>	126
<i>Miau & Co Asbl</i>	127
<i>MyFeulen</i>	128
Impressum	131

Editorial

Wann Dir dës Zeile liest, dann haalt Dir den éischte *Louschlëssel* vum Joer 2025 an der Hand. Och an der mëttlerweil 27. Editioun wëlle mir lech erëm e villfältegen Iwwer-a Réckbléck op déi lescht Méint an eiser Gemeng bidden. Interessant Artikelen an deene verschiddenste Rubricke waarden op lech. Den Ufank mécht eis Gemeng mat der Virstellung vun zwou Mataarbechterinnen, dem Sabrina an dem Annick. Wusst Dir schonn, dass déi olympesch Fakel 1948 duerch Feelen gedroe gouf? Dir gitt hei méi driwwer gewuer. Duerno hëlt d'Laurence lech nees mat op e flotten Tour duerch eis schéi Gemeng an d'Vanessa léisst d'Blumen op en Neits bléien. Wou e Blummebouquet och net dierf feelen, ass bei de Koppelen, déi sech an deene leschte Méint bestuet hunn. Weider Theme sinn d'Ovatioun vun den neie Gemengerotsmemberen, de *Welcome Day* fir nei Awunner vu Feelen an och de *Repair-Café*, wou nees fläisseg a kompetent gefléckt gouf. D'Ausstellung "Virun 80 Joer – Feelen erënnert sech", hëlt lech mat an eng leider méi däischer Zäit vun eiser Gemeng am Zweete Weltkrich.

Eis Schoulkanner hunn och e sëllegen Aktivitéiten opzeweisen: Vum *Café Croissant* iwwer de *Sponsored Run* an dem Schoulfest bis hin zum Kleeschen mat Chrëschtmaart hunn déi Kleng mat kräfteger Ënnerstëtzung vun deene Groussen nees eist Gemengellewe beräichert. Eise *Louschlësselchen* ass vu Kanner fir Kanner gemaach: mat Fotoen, Artikelen, Interviewen, selwer gemolte Biller a villem méi, souzesoen eng Zeitung an der Zeitung.

Och eis lokal Veräiner waren, wéi een dat vun hinne kennt, déi lescht Méint nees richtig aktiv an et ass fir jiddereen eppes dobäi: lecker Aperoen, flott an interessant Ausflich, usprochsvoll Concerten, ronn Jubiläen a sportlech Exploiten, fir nëmme en Deel dovun ze nennen. Et dierfen natierlech hei och al bekannte Manifestatiounen net feelen, ewéi de Virowend vun Nationalfeierdag, d'Noperschaftsfest, de *Bike4all* oder d'*Journée du Grand Âge*. Um Enn vum Joer 2024 koumen dann awer och zwou nei Aktivitéiten dobäi: en zweeten Dag um Chrëschtmaart vun a mat de Feelener Veräiner an Hobbykënschtler grad ewéi d'Adventsfënsteren.

E grouse Merci geet un all déi vun lech, déi mat Fotoen oder Artikelen dozou bäigedroen hunn, dass mir lech op en Neits op dëser Plaz eis Gemengenzeitung kënnen presentéieren.

Elo wënsche mir lech vill Freed beim Liesen, Kucken an Entdecken!

D'Kommissioun vum *Louschlëssel*



Éditorial



En lisant ces lignes, vous tenez en mains le premier numéro du *Louschlüssel* de l'année 2025. La 27^e édition vous offre à nouveau un aperçu varié de la vie de notre commune au cours des derniers mois. Des articles intéressants dans différentes rubriques vous attendent : Vous ferez la connaissance de deux collaboratrices de l'administration communale, Sabrina et Annick. Saviez-vous que la flamme olympique passait par Feulen en 1948 ? Vous allez avoir plus de détails dans ce numéro. Laurence vous fera découvrir une autre randonnée très belle et Vanessa laissera à nouveau parler les fleurs. En parlant de fleurs, un bouquet est offert aux couples qui se sont mariés récemment dans notre commune et dont vous retrouverez des portraits un peu plus loin.

Vous allez découvrir au fil des pages des événements tels que l'ovation des nouveaux membres du conseil communal, la journée « Bienvenue à Feulen », destinée aux nouveaux habitants et habitantes, ainsi que le *Repair Café*, où des réparations de toute sorte ont été à nouveau effectuées avec beaucoup de compétence. L'exposition « Virun 80 Joer – Feelen erënnert sech » vous parlera d'une époque plus sombre de notre commune, à savoir la Seconde Guerre mondiale.

La communauté scolaire a eu de nombreuses activités au cours de ces derniers mois : Du *Café Croissant* au *Sponsored Run* en passant par la fête scolaire et finalement Saint Nicolas avec le marché de Noël, les jeunes, avec le soutien des adultes, ont enrichi à nouveau notre vie communale. Le *Louschlüsselchen* est fait pour les enfants par des enfants : Vous y trouverez des photographies, des articles, des interviews, des images peintes par les enfants et bien plus encore. C'est pour ainsi dire, un journal dans le journal.

Du côté des associations, il y en a des manifestations pour tous les goûts et intérêts : de délicieux apéritifs, des excursions intéressantes, des concerts de haute qualité, des anniversaires et des exploits sportifs, pour ne citer que ces exemples. Bien entendu, des événements bien connus ne peuvent pas manquer, comme la Fête Nationale, la « fête des voisins », le *Bike4all* ou encore la « Journée du Grand Âge ». En décembre 2024, deux nouvelles activités ont été ajoutées au programme : Le Marché de Noël des associations et artistes locaux et l'action des « Fenêtres de l'Avent ».

Un grand merci revient à tous ceux et celles qui, par des photographies et des articles, ont contribué à cette édition de notre journal communal.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à lire, à regarder et à découvrir !

La commission du *Louschlüssel*

D'Gemeng stellt sech vir!

„Ech ginn nach bis op d'Gemeng!“

Dat ass e Saz, dee jiddweree vun eis reegelméisseg gebraucht. An dat aus guddem Grond: D'Gemeng an hir verschidde Servicer suergen dofir, datt d'Liewen zu Uewer- an Nidderfeelen ronn leeft an datt d'Mënschen dat hunn an dat kréien, wat se brauchen, fir hei kënnen ze liewen.

Grond genuch, fir déi verschidde Käpp an Hänn, déi d'Riedercher hannendrunn um Lafen halen, virzustellen.

An dëser Editioun ass et um Annick an um Sabrina. Si zwee hunn d'Wuert

Annick Hoffmann

Wie bass du?

Mäin Numm ass Annick Hoffmann. Ech wunne mat menger Famill zu Schweech. A menger Fräizäit ënerhuelen ech vill mat menger Famill a mir verbréngen vill Zäit dobaussen an der Natur. Soss sinn ech nach aktiv an engem Dëschtentennis Veräin.

Wat ass deng Aarbecht op der Gemeng?

Ech sinn als Redaktesch am Sekretariat agestallt. Am Gemeinsekretariat schafft ee ganz enk mam Schäfte- a Gemengerot zesummen. Et ass een zoustänneg fir deen administrative Volet, wat nei Projeten an Iddie vum Schäfte-rot ubelaangt. Déi néideg Autorisatiounen unzufroen, Demande fir Subside bei deene verschiddene Ministèren ze maachen, Et exekutiert een d'Entscheidungen, déi de Schäfte- a Gemengerot geholl huet an et mécht een déi alldieglech administrativ Aarbecht, déi ufält (Maile bëntweren, Budget geréieren, Bréiwer schreiwen).

Firwat hues du dir déi Feelener Gemeng als Aarbechtsplaz erausgesicht?

Ech hu virdu 16 Joer op enger anerer Gemeng geschafft, déi ëmmer méi grouss ginn ass. Am Ufank war d'Aarbecht do och nach ganz villfältig, mee duerch de Wuesstem vun der Gemeng hat jidderee just nach seng spezifesch Dossierien. Ech hunn awer léiwer eng Villfalt. Dofir hunn ech d'Entscheidung geholl, fir eng nei Erausforderung ze sichen. An de Gemeinsekretariater op deene méi "klenge" Gemengen ass et eeben esou, datt een net nëmme



just spezifesch Dossierien traitéiert, mee datt een alles mécht, wat am Sekretariat ufält an et ass genee dat, wat ech maache wëll. Wéi ech dunn déi fräi Plaz op der Gemeng Feelen gelies hunn, hunn ech do meng Chance dra gesinn.

Wat gefält dir un denger Aarbecht?

Wéi scho gesot, gefält mir einfach déi Villfältigkeit vu menger Aarbecht. Et huet een net nëmme zwee bis dräi verschidde grouss Dossierien, déi een all Dag traitéiert an eng Routine dra kënnt, mee et weess een u sech net schonn am Virus, wat nach alles de kom-

menden Dag un Aarbecht ufält. Dat hänkt ganz dovun of, wat dee jeeweilegen Dag mam Courier erakënnt. Et muss ee sech duerch vill Circulären a Gesetzer duerch liesen fir ëmmer op deem "neitste" Stand ze sinn an ze bleiwen. Dat ass heiansdo eng Erausforderung, mee mécht d'Aarbecht dofir awer zimmlech interessant an och erausfordernd.

Zu gudder Lescht ...

Ech wäert mäi Bescht ginn a mäi Wëssen beschtméiglech asetzen, fir eng gutt Aarbecht op der Gemeng Feelen ze leeschten a jiddereen zefridden ze stellen.

La commune se présente !

« Je vais passer à la commune ! ».

C'est une phrase que chacun d'entre nous utilise régulièrement. Et pour cause : L'administration communale dresse le cadre au bon fonctionnement d'Ober- et Niederfeulen et veille à ce que les habitants et habitantes aient tout ce dont ils et elles ont besoin pour y vivre.

Une raison de plus pour présenter les différentes mains et têtes qui font tourner les rouages. Dans ce numéro, donnons la parole à Annick et Sabrina.

Annick Hoffmann

Qui es-tu ?

Je m'appelle Annick Hoffmann. J'habite avec ma famille à Schweich. Je passe beaucoup de temps avec ma famille, souvent dehors dans la nature. Je suis également membre d'un club de tennis de table.

Comment décrirais-tu ton travail à la commune ?

J'ai été engagée en tant que rédactrice au niveau du secrétariat. Je travaille en étroite collaboration avec le collègue des bourgmestre et échevins ainsi qu'avec le conseil communal. En ce qui concerne le volet administratif, je m'occupe de projets nouveaux ainsi que des priorités du collègue échevinal. Il s'agit en effet de préparer les demandes d'autorisation et de subsides auprès des ministères compétents. Je suis aussi chargée d'exécuter les décisions du collège des bourgmestre et échevins et d'évacuer les tâches administratives qui incombent au quotidien (traiter le courriel, gérer le budget, rédiger des lettres).

Pourquoi as-tu choisi Feulen comme lieu de travail ?

J'ai travaillé pendant 16 ans dans l'administration d'une commune qui n'a cessé de croître. Au début, le travail y était très varié, mais avec la croissance de la commune, ce dernier devenait de plus en plus spécifique et portait souvent sur des dossiers spécifiques. Je préfère par contre la variété. J'ai donc pris la décision de relever un nouveau défi. Ce qui caractérise l'administration communale d'une commune de petite taille, c'est la variété – on s'occupe de toutes les tâches qui incombent. C'est exactement ce que je veux faire. Lorsque j'ai appris qu'un poste était vacant auprès de l'administration communale de Feulen, j'y ai vu une opportunité.

Qu'est-ce que tu aimes le plus en relation avec ton travail ?

Comme évoqué tantôt, c'est la diversité de mon travail que j'aime le plus. On n'a pas que deux ou trois dossiers dont on est en charge et qu'on gère avec une certaine routine. On ne sait jamais à l'avance ce que la journée de travail va réserver. Le courrier entrant influence de façon décisive la charge et la nature du travail au quotidien. Il est indispensable de connaître les textes de loi et les circulaires afin d'être et de rester toujours à jour – ce qui peut représenter un défi, mais, en fin de compte, rend le travail intéressant.

Pour finir ...

Je ferai de mon mieux pour mettre mes connaissances et compétences au service de la commune et de ses habitants et habitantes.

“Ech ginn nach bis op d’Gemeng!”

Sabrina Pandin

Wie bass du?

Ech sinn d’Sabrina, si 44 Joer al a wunnen zu Useldeng. A mengem Liewe spillt d’Musek eng ganz wichteg Roll; egal ob et lauschteren, sangen oder esouguer spillen ass. Gäre kënn Dir roden, wat mäin Haaptinstrument ass, e klengen Tipp: Et ass net d’Klarinett. Ausserdeem liesen ech gär, gi mat menge Muppen trëppelen, bitzen a strécken, a verbrénge gären Zäit mat Mënschen, déi ech wäertschätzen. An ech sinn e grouse Waasserfanatiker, a kéint stonnelaang bei engem Floss, Séi oder Mier verbréngen.

Wat ass deng Aarbecht op der Gemeng?

Ech si säit gutt 6 Joer elo zu Feelen op der Gemeng a schaffen am “Bureau de la population”, op méi grouse Gemenge gétt dofir och nach gäre “Biergerzenter” gesot. Zesumme mat mengen zwee aneren Aarbechtskolleegen hëllefen ech de Bierger bei all hiren ënnerschiddlechen Demarchen, déi vu sech umellen an der Gemeng iwwert d’Ufro vun enger neier Identitéitskaart oder engem Pass bis bei d’Bestuede ginn. Dëst ass natierlech elo just eng ganz kleng Opléschung vun allem, wat mir am Alldag gefrot ginn an ausféieren.

En anere Volet, fir deen ech zoustänneg sinn, ass d’Verloun vum eisem schéinen *Hennesbau* an d’Organisatioun vun de Manifestatiounen an der Gemeng. Et géif een et net esou mengen, mee fir d’Gelénge vun enger Manifestatioun gétt munch Zäit an Usproch geholl. U vill Verschiddenes muss geduecht ginn, dëst geet vum Erstelle vum Flyer iwwert d’Organiséiere vum Material, de Catering an natierlech och d’Ofriichten nom Fest.

Wat gefällt dir un denger Aarbecht?

Wat ech u menger Aarbecht am meeschte schätzen, ass de Kontakt mat de Bierger. Gäre sinn ech fir d’Bierger do, hëllefen hinnen, wou ech nëmme kann an hunn en oppent Ouer fir si. Op menger leschter Plaz gouf den Zerwiss leider net méi esou wäertgeschat, et goug just nach drëms, fir Suen ze maachen an dofir sinn ech elo ëmsou méi frou, dass dat hei absolut net de Fall ass.



Da schätzen ech u menger Aarbecht, dass si esou ofwiesslungsräich ass. Ech kéint mir net virstellen, de ganzen Dag dat selwecht ze maachen, an dat och nach all Dag. Et ass ëmmer nees eng Erausforderung an a Stresssituationen ass et net ëmmer einfach, roueg ze bleiwen, an awer brauch ech déi Ofwiesslung.

Zu gudder Lescht ...

Als Hautboïste (Opléisung zu der Fro am éischte Punkt) hunn ech ëmmer en hallef vollt Glas (oder besser gesot e klengt Tupperdëppchen) fir meng Bliedercher an de Prouwe viru mir stoen.

Et kann een e Glas hallef voll oder hallef eidel gesinn. Eng gutt Partie Leit, dorënner och Feelener Bierger, hunn an deene leschte sechs Joer dozou bäigedroen dass ech meng Siichtweis ännere konnt. E grouse MERCI dofir! A mäi ganz perséinlechen Tipp u jiddereen: Géff nimools op a gleef un dech, well wéi sange si esou schéin am Musical *Starlight Express*: „Es gibt ein Licht ganz am Ende des Tunnels“.

« Je vais passer à la commune ! ».

Sabrina Pandin

Qui es-tu ?

Je m'appelle Sabrina, j'ai 44 ans et j'habite à Useldange. La musique joue un rôle primordial dans ma vie : Que ce soit en l'écoutant, en chantant ou même en jouant. Peut-être sauriez-vous deviner quel est mon instrument principal ? Un petit indice : Ce n'est pas la clarinette. À part la musique, j'adore lire, promener mes deux chiens, coudre, tricoter et passer du temps avec des personnes que j'apprécie. Je suis également une grande passionnée de l'eau et je pourrais passer des heures près d'une rivière, d'un lac ou de la mer.

Comment décrirais-tu ton travail à la commune ?

Je travaille depuis environ six ans à la commune de Feulen, plus précisément au bureau de la population. Dans les communes de plus grande taille, on dirait aussi « Bierger-Center ». Avec mes deux collègues, j'assiste et j'aide les citoyens dans leurs démarches, que ce soit pour leur déclaration de résidence dans la commune, pour la demande d'une nouvelle carte d'identité ou d'un passeport, ou pour les formalités liées au mariage. Ceci n'est évidemment qu'un tout petit aperçu des nombreuses tâches que nous effectuons au quotidien.

Un autre volet de mon travail concerne les modalités de location de notre beau centre culturel *Hennesbau* ainsi que l'organisation des manifestations au sein de notre commune. Il est parfois difficile d'imaginer le temps qu'il faut pour garantir le succès d'un événement. Il faut prendre en compte beaucoup d'éléments, qui vont de la création des dépliants à l'organisation du matériel, en passant par le service traiteur, sans oublier le démontage après l'évènement.

Qu'est-ce que tu aimes le plus en relation avec ton travail ?

Tout d'abord, j'apprécie le contact avec les citoyens. Être à leur écoute, les aider autant que possible et être simplement à leur disposition, est très important pour moi. À mon ancien poste, le service au client était de moins en moins important et n'était plus vraiment valorisé ; le but était simplement de faire de l'argent. J'apprécie d'autant plus que ce n'est plus le cas maintenant. En plus, j'adore la diversité de mon travail. Je ne pourrais guère m'imaginer exécuter les mêmes tâches tout le long de la journée, et en plus tous les jours. Chaque jour amène un nouveau défi, on ne sait jamais à quoi s'attendre, et rester calme dans des situations stressantes n'est pas toujours facile, mais c'est précisément cette alternance qui me faut.

Pour finir ...

En tant qu'hautboïste (réponse à la première question), j'ai souvent un verre à moitié rempli (ou plutôt un petit récipient *Tupperware*) pour mes anches lors des répétitions.

Un verre peut être considéré à moitié plein ou à moitié vide. Beaucoup de personnes, y compris des citoyens de Feulen, m'ont aidée au fil des dernières années à changer mon point de vue. Un grand MERCI ! Mon conseil personnel à vous tous : Ayez confiance en vous et n'abandonnez jamais, et pensez toujours à la chanson de la célèbre comédie musicale *Starlight Express* : Il y a toujours une lumière au bout du tunnel.

Op Entdeckungsrees zu Feelen

Op Entdeckungsrees an der Gemeng: Feelen a seng Wanderweeër

Feelen huet vill ze bidden – an a ronderëm d'Gemeng gëtt et munches ze gesinn an eng Rëtsch Trëppeltier waarden nëmmen drop, fir vun lech entdeckt ze ginn. Ob laang oder kuerz, platt oder hiwweleg, am Bësch oder laanscht d'Baach, et ass fir all Goût eppes dobäi.

D'Laurence huet seng Wanderschung gestréckt a geet mat lech op Entdeckungsrees. **Kommt mat a schéckt eis Är eege Fotoen op louschlessel@feulen.lu.**

Ech stellen lech haut deen offiziellen Trëppeltour "Feulen 2" vir. Laut ORT (*Office régional du tourisme*) ass de Schwieregkeetsgrad vun dësem Tour méttelschwéier. D'Schong si gestréckt, d'Waasserfläsche gefëllt a lass geet et mat der Famill op dës schéi Wanderung. Et geet op där selwechter Plaz fort wéi d'Wanderung "Feulen 1". Déi éischt véier Kilomeeter gi laanscht eng Baach a si friddlech a roueg. Da geet et biergop bis op de Plateau vun Heischent. Vun do aus huet een eng wonnerbar Vue op d'Landschaft an d'Wandrieder. Mir ginn onbekëmmert weider, laachen a geckse mateneen, bis mir eis d'Fro stellen, ob mir net e Schëld verpasst hunn, wat de Wee sollt weisen. "Net weider schlëmm" hu mir geduecht a si vu Kiemen iwwer Bierden erof op Feelen getrëppelt. Et war zwar net den urspréngleche Wee, mä mir hunn eng

A lass! Mir wandere bei d'Wandmillen!

Offiziell Bezeechnung: Randonnée F2

Start: Rue Eugène Reiser

Distanz: 14,4 Kilomeeter

Dauer: 4 Stonnen a 5 Minutten

Héichtemeeter: 250 m

Internet-Site: [Visit Eislek](http://Visit.Eislek)

wonnenschéi Landschaft entdeckt, déi deen Ëmwee wäert war.

Ech empfeelen lech, dës Wanderung virun der Recolte ze maachen, well dann erlieft Dir de Wand wéi dësen iwwert d'Weessfelder bléist a se a Welle verwandelt.

Well beim Wandpark tatsächlech e Schëld gefeelt huet, hu mir d'Ofzweigung verpasst, déi eis an de Waarkdall gefouert hätt. Doduerch huet eisen Trëppeltour nëmmen zwou an eng hallef Stonn gedauert a war eelef Kilometer laang.

Vill Spaass ënnerwee! Weider Fotoe fannt Dir an der Rubrik „My Feulen“.



À la découverte de Feulen

C'est parti pour la randonnée « Wandmillen » !

Dénomination officielle : Randonnée F2

Départ : rue Eugène Reiser

Distance : 14,4 km

Durée annoncée : 4 heures 5 minutes
Ascension : 250 m

Descente : 250 m

Site internet : Visit Éislek



À la découverte des randonnées à Feulen

Feulen a beaucoup à offrir - il y a de nombreux endroits à découvrir et des sentiers bien préparés vous attendent. Qu'ils soient longs ou courts, escarpés ou vallonnés, en forêt ou le long de la rivière, il y en a pour tous les goûts.

Laurence a enfilé ses chaussures de randonnée et se met en route avec vous. **Venez avec nous et envoyez-nous vos photos de randonnée sur louschlessel@feulen.lu.**

Je vous présente aujourd'hui la randonnée officielle « Feulen 2 ». Selon l'ORT, la difficulté de la promenade est moyenne. Les chaussures sont lacées, les gourdes sont remplies et c'est parti pour une belle promenade en famille. Le départ est en commun avec la randonnée « Feulen 1 », *Loumillewee*. Les quatre premiers kilomètres qui longent le ruisseau sont paisibles et tranquilles. La montée commence ensuite pour aboutir au plateau de Heiderscheid. De là-haut, nous avons une vue magnifique sur la campagne et les éoliennes. Nous continuons notre promenade, en discutant et riant.

Un peu plus tard, nous nous interrogeons, car nous ne voyons plus de panneaux annonçant la promenade. Nous avons raté une signalisation ! Ce n'est pas grave, car nous descendons le long du chemin de Kehmen et tout au long de la descente, nous avons des points de vue sur Kehmen, Burden et Feulen. Nous n'avons pas fait la promenade et le parcours pré-

vus, mais nous avons découvert un paysage qui en vaut la peine.

Je vous conseille de faire cette promenade avant la moisson. Ainsi, vous pourrez observer les ondulations du vent dans les champs de blé.

La distance totale de notre promenade a été de 11 km, une distance que nous avons parcourue en 2h30.

Par acquis de conscience, nous sommes retournés un peu plus tard sur le plateau éolien pour comprendre comment nous avons pu rater une signalisation. En fait, le panneau est manquant et nous avons donc raté la bifurcation qui mène à la vallée de la Wark.

Bonne promenade à toutes et à tous ! Découvrez les autres photos dans la rubrique « My Feulen ».



Wusst Dir ...

... datt d'olympescht Feier 1948 duerch Feelen gedroe gouf?

Den 29. Juli 1948 war d'Eröffnungsfeier vun den olympesche Summerspiller zu London. Nodeems d'Feier de 17. Juli 1948 zu Olympia a Griichenland duerch d'Sonn ugefaang gi war, hunn 1416 Leefer a Leeferinnen d'Fakel mam olympesche Feier 3365 Kilometer wäit (dovu 700 Kilometer mam Schëff) bis op London gedroen. Nodeems d'Fakel schonn duerch Griichenland, Italien, d'Schwäiz a Frankräich gedroe gi war, ass dës de 27. Juli zu Lëtzebuerg ukomm. Ronn 10 Stonne war si am Land – si ass vu Fréiseng op Beetebuerg, Bireng, Diddeleng, Schëffleng, Leideleng, Lëtzebuerg, Walfer, Lëntgen, Miersch,

Méischdref, Kruuchten, Schieren Ettelbréck, **Feelen**, Heischtergronn, Bidscht, Wooltz, Grëmmescht a schlisslech zu Donkels iwwert d'Grenz an d'Belsch gaang. 38 Leefer a Leeferinnen hunn d'olympescht Feier op der 108 Kilometer laanger Streck gedroen. Si konnten d'Fakel behalen. D'Fakel houg laang am *Café Schweitzer* zu Nidderfeelen.

De Sënn vum Fakellaf ass et, dat op der Streck de Message vu Fridden a Frëndschaft mat der Fakel weidergi gëtt.





Nei
Nouveau

Saviez-vous ...

... qu'en 1948, la flamme olympique est
passée par Feulen ?



La cérémonie d'ouverture des Jeux olympiques d'été de 1948 a été fêtée à Londres, le 29 juillet 1948. Allumée le 17 juillet 1948 à Olympie en Grèce grâce aux rayons du soleil, la flamme a parcouru 3365 kilomètres jusqu'à Londres dont 700 kilomètres en bateau, portée par 1416 coureurs. Après avoir traversé la Grèce, l'Italie, la Suisse et la France, le flambeau est arrivé au Luxembourg, le 27 juillet 1948. Pendant environ 10 heures, il est passé par Frisange, Bettembourg, Pétange, Dudelange, Schifflange, Leudelage, Luxembourg, Walferdange, Lorentzweiler, Mersch, Moesdorf, Cruchten, Schieren, Ettelbruck, **Feulen**, Heiderscheid, Bissen, Wiltz, Grümelscheid, pour enfin traverser la frontière belge à Doncols. 38 coureurs se sont relayés sur ce parcours de 108 kilomètres. La torche a été exposée pendant de nombreuses années au Café *Schweitzer* à Niederfeulen.

Le relais de la flamme olympique symbolise l'espoir de paix et d'amitié, messages relayés tout au long de son parcours.

Wësst Dir, wou d'Fakel haut drun ass? Mir wiere frou
iwwert all Informatioun zu dësem Sujet.
Merci am Virus!

Savez-vous où la torche se trouve actuellement ? Nous
vous remercions d'avance pour toute information y
relative.

Quellen:

Luxemburger Wort vum 15. Mee 1948
Luxemburger Wort vum 15. Mee 2024

Sources

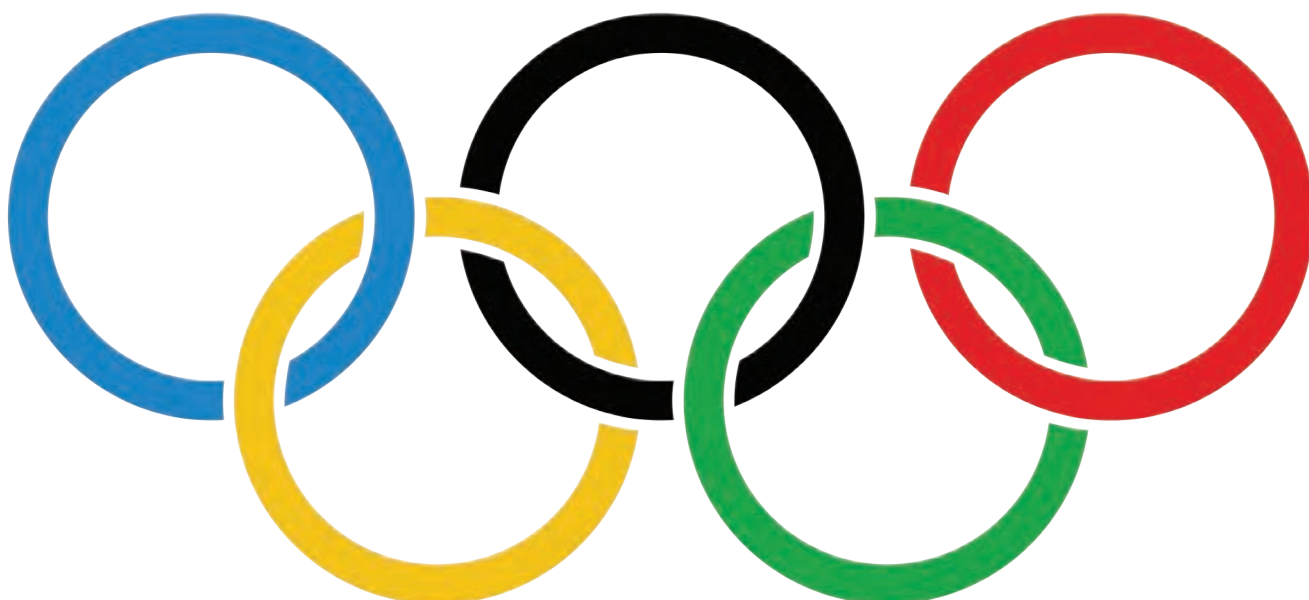
Luxemburger Wort du 15 mai 1948
Luxemburger Wort du 15 mai 2024

Fotoen:

olympics.com/london 1948

Photos :

olympics.com/london 1948





„Wëllkomm zu Feelen!“

6. Juli 2024

„Wëllkomm zu Feelen!“ Dëst ass e Fest fir déi „nei“ Bierger a Biergerinnen, déi säit 2 Joer an der Gemeng liewen. D'Kommissioun vum interkulturellen Zesummeliewen huet zesumme mat der Gemeng an de Feelener Veräiner op Uewerfeelen an den Haff vun där aler Schoul invitéiert.

D'Uewerfeelener Kapell war bis op déi lescht Plaz gefëllt an zesummen hu sech al an nei Feelener mat Hëllef vun engem Foto-Quiz op eng flott Entdeckungsrees duerch d'Gemeng gemaach. Dono war et fir d'Leit d'Méiglechkeet, d'Veräiner an hir Offer kennenzelieren a bei engem Patt an engem Maufel an d'Gespréich ze kommen. Op dëser Plaz nach eng Kéier e grouse Merci u jiddwereen, deen zu dem Succès vun dëser Editioun bäigedroen huet.



« Bienvenue à Feulen ! »

6 juillet 2024

« Bienvenue à Feulen ! » C'est une fête qui s'adresse aux « nouveaux » habitants et habitantes de Feulen. La commission du vivre-ensemble interculturel, ensemble avec la commune et les associations de Feulen, a invité ceux et celles qui habitent à Feulen depuis 2 ans à Oberfeulen.

La chapelle était remplie jusqu'à la dernière place et ensemble, on se lançait à la découverte de la commune à l'aide d'un jeu de photos. Ensuite, c'était l'occasion de faire connaissance avec les membres de différentes associations qui présentaient leur offre dans la cour de l'ancienne école, de passer un moment agréable et de faire de nouvelles connaissances. Un grand merci à tous et à toutes qui ont contribué au succès de cette première édition.



Ovatioun fir déi nei Membere vum Gemengerot

20. Juli 2024

Déi siwe Memberen, déi am Juni 2023 nei an de Gemengerot gewielt goufen, hunn déi kleng a grouss Feelener den 20. Juli op Nidderfeelen an d'Sportshal invitéiert, fir mat hinnen zesummen ze feieren. Bei dëser Geleeënheet war et hinnen och en Uleies, fir hir politesch Prioritéiten an hir Visiounen fir d'Gemeng a verschiddene Voleten wéi Wunnengsbau, Sécherheet op der Strooss, Bildung a Fräi-

zäit, Sport a Bewegung, Natur an Ëmwelt, Digitaliséierung an nei Technologien grad ewéi Zesummeliewen ze presentéieren an en éischten Tëschebilan ze zéien. Si hunn nach eng Kéier ënnerstrach, ëm wat et dem Schaffen- a Gemengerot geet: Eng Politik ze maachen, déi no un de Mënschen ass, fir d'Mënschen a mat de Mënschen aus der Gemeng.



Ovation pour les nouveaux élus du conseil communal

20 juillet 2024

Les sept membres du conseil communal, qui ont été élus en juin 2023, ont invité les habitants et habitantes au hall sportif à Niederfeulen. Lors de ce moment de célébration, ils ont présenté les priorités politiques, leurs visions et ils ont dressé un premier bilan dans les domaines du logement, de la sécurité routière, de l'éducation et des loisirs, des sports et activités physiques, de la nature et de

l'environnement, de la digitalisation et des nouvelles technologies ainsi que du vivre-ensemble. Ils ont mis en évidence une fois de plus qu'il leur tient à cœur de faire une politique qui est proche des gens, qui est faite pour eux et avec eux.



D'Gemeng Feelen op der Fouer

3. September 2024

La commune de Feulen à la « Fouer »

3 septembre 2024



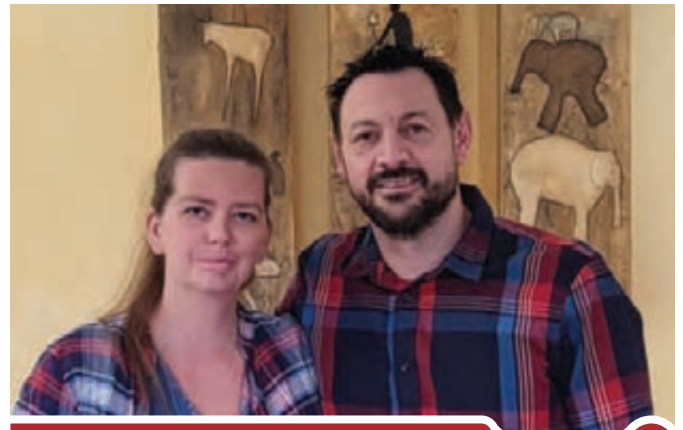
En onvergïesslechen Dag ... Une journée à mémoriser ...

Dir hutt lech bestuet a wëllt d'Erënnerung un dësen Dag deelen? Da schéckt eis Är Foto op louschlessel@feulen.lu

Vous vous êtes mariés et vous souhaitez partager vos souvenirs ? Alors n'hésitez pas à nous envoyer vos photographies à l'adresse louschlessel@feulen.lu.



Florio Ricardo & Pereira Barbosa Mariana



Helbach Jean-Pierre & Haentges Mandy



Kalmes Luc & Jans Cathérine



Meyers Laurent & Heiderscheid Nathalie



Silvério da Costa Victor & Lopes Barradas Melanie



Valent Christopher & Jacoby Diane

Repair Café

16. November 2024

D'Gemeng Feelen huet am November zesumme mat dem *Center for Ecological Learning Luxembourg (CELL)* a *Repair Café Lëtzebuerg* op déi zweet Editioun vum *Repair Café* zu Feelen invitéiert. Eng ganz Rëtsch Leit haten de Wee op Uewerfeelen an déi al Schoul fonnt.

Eng ronn 30 Géigestänn sinn hei zesummekomm, vun deenen déi meescht erëm un d'Goe konnte bruecht ginn. Op dëser Plaz geet e ganz grouse Merci un d'Ekipp vum *Repair Café*, un d'Feelener an d'Kolleegeen aus den Nopeschgemengen, déi sech hei fräiwëlleg engagéieren, fir d'Voleten "Repair" a "Café" z'iwwerhuelen.

Déi drëtt Editioun wäert am Fréijoer 2025 organiséiert ginn.



Repair Café

16 novembre 2024

La commune de Feulen, en collaboration avec le *Center for Ecological Learning Luxembourg* (CELL) et *Repair Café Lëtzebuerg* a invité à la deuxième édition du *Repair Café* dans les localités de l'ancienne école à Oberfeulen.

Bon nombre de personnes ont profité de l'occasion pour amener des objets ; une trentaine d'objets ont été traités et la majorité d'entre eux a pu être remise en état de fonctionnement. Un grand merci à l'équipe du *Repair Café* qui se compose d'habitants et habitantes de Feulen et des communes voisines et qui, de façon volontaire, prennent en charge les volets « repair » et « café ».

La troisième édition sera organisée en printemps 2025.



Klimapakt

Erfolgreiches Audit für die Gemeinde Feulen mit 83,9 Prozent!

Der *Klimapakt für Gemeinden (Klimapakt 2.0)* ist ein freiwilliges Abkommen zwischen dem Staat und den Gemeinden zum gemeinsamen Kampf gegen den Klimawandel. Mittlerweile sind alle Luxemburger Gemeinden dem *Klimapakt* beigetreten. Die *Klima-Agence* ist zuständig für den *Klimapakt* und somit Hauptsprechpartner bei der Umsetzung der Maßnahmen des Klimapakts auf Gemeindeebene.

Am 22. Februar 2024 stand für die Gemeinde Feulen das erste Audit im *Klimapakt 2.0* an. Dabei evaluiert eine unabhängige Zertifizierungsstelle, die von der *Klima-Agence* beauftragt ist, wie performant die jeweilige Gemeinde in den letzten Jahren im Bereich Klimaschutz/Klimawandelanpassung agiert hat.

Die Grundlage der Zertifizierung bildet der *Standard European Energy Award*-Maßnahmenkatalog. Dieser wurde bereits 2013 vom Luxemburger Staat übernommen, an die Luxemburger Gegebenheiten angepasst und jährlich fortgeschrieben. Mittlerweile umfasst dieser Katalog insgesamt 64 Fragen bzw. Kriterien in den folgenden Themenbereichen:

- Entwicklungsplanung/Raumordnung;
- Kommunale Gebäude;

- Ver- und Entsorgung;
- Mobilität;
- Interne Organisation (Gemeindeverwaltung);
- Kommunikation/Kooperation.

Für jedes Kriterium gibt es eine Punktzahl zwischen 2 und 12 Punkten. Insgesamt waren für die Gemeinde Feulen maximal 450 Punkte (entspricht 100%) zu vergeben. Die Gemeinde Feulen schaffte das Kunststück, gleich beim ersten Audit einen Score von 83,9 Prozent zu erreichen. Damit zählt sie national zu den wenigen Luxemburger Gemeinden, die die 75-Prozent-Marke übersprungen haben. Das durchschnittliche Ergebnis aller seit 2021 zertifizierten Luxemburger Gemeinden lag nämlich Ende 2023 bei 64,8 Prozent der zu erreichenden Maximalpunktzahl. Die Gemeinde durfte sich allerdings zu diesem Zeitpunkt nicht „Gold-Gemeinde“ nennen, obwohl sie die 75-Prozent-Marke übersprungen hatte. Denn das bleibt den Gemeinden vorbehalten, die auch eine offizielle internationale „Gold-Zertifizierung“ durchlaufen haben, was beim nationalen Audit im Februar 2024 in Feulen nicht der Fall war. Aufgrund des überragenden Ergebnisses hat der Schöffenrat der Gemeinde Feulen jedoch beschlossen, diese offizielle „Gold-Prozedur“ schnellstmöglich nachzuholen.



Verleihung der nationalen Zertifizierung beim nationalen Klimapakttag

Am 7. Juni fand zum 12. Mal der nationale Klimapakttag in Luxemburg-Stadt statt. Neben Leitthemen wie der Förderung von Photovoltaik, der Dekarbonisierung von Heizsystemen, der Anpassung an den Klimawandel und Kreislaufwirtschaft wurden 41 zertifizierte Gemeinden im Rahmen des Klimapakts für ihre Fortschritte bei den verschiedenen Maßnahmen des Programms ausgezeichnet.

Verleihung des *European Energy Award* „Gold“ an die Gemeinde Feulen

Ein weiteres Klimapakt-Audit für die Gemeinde Feulen fand am 13. Juli 2024 statt. Diesmal handelte es sich um eine offizielle Klimapakt-Gold-Auditierung, mit einer separaten Prozedur sowie einer nationalen und internationalen Zertifizierungsstelle. Das Ergebnis vom Februar wurde nochmals übertroffen: Die Gemeinde Feulen erhielt nun mit 85,7 Prozent auch offiziell den „Klimapakt-Gold-Status“.

Für Ihr Engagement in den Bereichen Energieeffizienz, Klimaschutz und nachhaltige Gemeindeentwicklung wurde die Gemeinde Feulen am 28. November in Bozen

(Italien) mit dem *European Energy Award* ausgezeichnet. Zu diesem Zweck reiste eine Delegation aus Feulen nach Bozen, wo dieses Jahr die offizielle Zeremonie für alle, 2024 mit „Gold“ ausgezeichneten Städte und Gemeinden aus Europa, stattfand, um den Preis entgegenzunehmen.

Ein umfangreiches Rahmenprogramm in Form von Besichtigungen beispielhafter Südtiroler Klimaprojekte erwartete die teilnehmenden Gemeinden. Ein besonderes Augenmerk lag auf dem Übergang von fossilen Brennstoffen zu erneuerbaren Energien und auf dem Potenzial von Grünflächen als Anpassungsmaßnahme an den Klimawandel. Die Delegation aus Feulen besuchte Workshops in Meran zum Thema Stadtbegrünung sowie ein mit Holzhackschnitzeln betriebenes Blockheizkraftwerk, das einen Teil der Ortschaft mit regenerativer Fernwärme versorgt.

Auf dem Weg nach Bozen stand die Besichtigung der österreichischen Gemeinde Mäder und der Austausch mit politischen Verantwortungsträgern und Mitarbeitern der Gemeinde auf dem Programm. Die mehrfach ausgezeichnete Gemeinde setzt seit Jahrzehnten konsequent auf nachhaltige, umweltfreundliche und zukunftstaugliche Entwicklung – und dies auf sehr eindrucksvolle Art und Weise, wie wir feststellen konnten.

Weitere Informationen finden Sie hier:

- *Klimapakt 2.0*: Engagierter Akteur | Pacte Climat 2.0;
- *European Energy Award*: <https://www.european-energy-award.org/>;
- *Gemeinde Mäder*: <https://maeder.at/>.

European Energy Award Gold 2024

- 64 europäische Gemeinden wurden 2024 in der höchsten Kategorie ausgezeichnet.
- Mit 85,7 Prozent der im Audit erreichten Punktzahl erzielte die Gemeinde Feulen das sechstbeste Ergebnis unter den 64 im Jahr 2024 zertifizierten Goldgemeinden.
- Im europäischen Gesamtranking liegt Feulen aktuell auf Platz 19 von insgesamt ca. 1.900 am *European Energy Award* teilnehmenden Gemeinden in Europa.
- Neben Feulen wurde mit Schiffingen eine weitere Luxemburger Gemeinde ausgezeichnet (79,6 Prozent).

EUROPEAN ENERGY AWARD



Pacte Climat

Audit réussi pour la commune de Feulen avec 83,9 % !

Le *Pacte Climat 2.0* est un accord volontaire entre l'État et les communes pour lutter ensemble contre le changement climatique. À ce jour, toutes les communes luxembourgeoises ont adhéré au *Pacte Climat*. La *Klima-Agence* est responsable de la gestion et de l'assistance technique dans le cadre du *Pacte Climat* ; par conséquent, elle est l'interlocuteur principal pour la mise en œuvre des mesures au niveau communal.

Le 22 février 2024, la commune de Feulen a passé son premier audit dans le cadre du *Pacte Climat 2.0*. Lors de cet audit, un organisme de certification indépendant, mandaté par la *Klima-Agence*, a évalué la performance de la commune au cours des dernières années dans les domaines de la protection du climat et de l'adaptation au changement climatique.

La certification repose sur le catalogue de mesures *Standard European Energy Award*. Ce dernier a été adopté par l'État luxembourgeois en 2013; il a été adapté aux spécificités luxembourgeoises et il est mis à jour chaque année. Actuellement, ce catalogue comprend 64 questions ou critères répartis sur les domaines thématiques suivants :

- Planification du développement/ aménagement du territoire ;

- Bâtiments communaux ;
- Approvisionnement et gestion de ressources ;
- Mobilité ;
- Organisation interne (administration communale) ;
- Communication/coopération.

Chaque critère se voit attribuer un nombre de points allant de 2 à 12. Lors de l'audit, un maximum de 450 points (ce qui correspond à 100%). La commune a réussi l'exploit d'atteindre un score de 83,9 % lors du premier audit ! Elle fait ainsi partie des rares communes luxembourgeoises à avoir dépassé le seuil des 75 %. Le résultat moyen de toutes les communes luxembourgeoises certifiées depuis 2021 s'élevait à la fin de l'année 2023 à 64,8 % du score maximal à atteindre.

Cependant, la commune ne figurait pas encore officiellement dans la catégorie « Gold », malgré le fait d'avoir franchi le seuil des 75 %. En effet, cette distinction est réservée aux communes ayant également obtenu une certification internationale officielle « Gold », ce qui n'a pas été le cas lors de l'audit du 22 février 2024. En raison du résultat exceptionnel, le Collège des bourgmestre et échevins a toutefois décidé d'entamer la procédure d'attribution du label « Gold » dans les plus brefs délais.



Remise de la certification nationale lors de la Journée Pacte Climat

La 12^e édition de la *Journée Pacte Climat* a eu lieu le 7 juin 2024 à Luxembourg-Ville. Les thématiques phares étaient la promotion du photovoltaïque, la décarbonation des systèmes de chauffage, l'adaptation au changement climatique et l'économie circulaire. 41 communes certifiées ont été récompensées dans le cadre du *Pacte Climat* pour leurs progrès en ce qui concerne les récentes mesures du programme.

Remise du *European Energy Award* « Gold » à la commune de Feulen

Un nouvel audit a eu lieu le 13 juillet 2024. Cette fois-ci, il s'agissait d'un audit officiel de certification internationale « pacte climat Gold », avec une procédure distincte, des organismes de certification nationale et internationale. *

Pour son engagement dans les domaines de l'efficacité énergétique, de la protection du climat et du développement durable, la commune de Feulen a reçu le 28 novembre à Bolzano (Italie) le *European Energy Award*. À cet effet, une délégation de Feulen s'est rendue à Bolzano, où a eu lieu la cérémonie officielle pour toutes les villes

et communes européennes ayant obtenu la certification « Gold » en 2024.

Un programme-cadre diversifié sous forme de visites de projets climatiques exemplaires du Tyrol du Sud attendait les communes participantes. Une attention particulière était portée sur la transition des combustibles fossiles vers les énergies renouvelables ainsi que sur le potentiel des espaces verts comme mesures d'adaptation au changement climatique. La délégation de Feulen participait à un atelier à Merano sur le thème de l'urbanisme végétal et visitait une centrale de cogénération à biomasse utilisant des copeaux de bois.

En route vers Bolzano, le programme incluait la visite de la commune autrichienne de Mäder et des échanges avec les responsables politiques et les employés de la commune. Cette commune, plusieurs fois récompensée, mise depuis des décennies sur un développement durable, respectueux de l'environnement et tourné vers l'avenir – et cela de manière très impressionnante, comme nous avons pu le constater.

Pour en savoir plus ...

- Vous pouvez trouver plus d'informations sur le **Pacte Climat 2.0** en visitant le site Acteur engagé | Pacte Climat 2.0 ;
- Des détails sur le **European Energy Award**, qui récompense les communes européennes pour leurs efforts en matière d'efficacité énergétique et de durabilité, sont disponibles sur <https://www.european-energy-award.org/> ;
- Pour en savoir plus sur la **commune de Mäder**, qui est un exemple de développement durable, visitez leur site officiel <https://maeder.at/>.

* le résultat de février 2024 a été dépassé, la commune de Feulen a cette fois-ci obtenu 85,7% et, par là, le label « Gold ».

European Energy Award Gold 2024

- 64 communes européennes ont été récompensées en 2024 dans la catégorie la plus élevée ;
- Avec 85,7 % des points obtenus lors de l'audit, la commune de Feulen s'est placée en 6^e position parmi les 64 communes certifiées dans la catégorie « Gold » ;
- Au total, 1900 communes en Europe participent aux différents programmes nationaux du *European Energy Award* ; Feulen y occupe la 19^e place ;
- La commune de Schiffange a également été récompensée pour son engagement (79,6 %).



EUROPEAN ENERGY AWARD



Ausstellung

“Feelen erënnert sech”



Vum 20. bis den 22. Dezember 2024

Den 22. Dezember 1944 ass Feelen vun amerikaneschen Truppe befreit ginn. Grond genuch, fir 80 Joer dono dorun z'erënnere a Merci ze soen.

Dofir huet d'Gemeng Feelen vum 20. bis den 22. Dezember 2024 an déi al Schoul op Uewerfeelen invitéiert, fir mat enger Ausstellung op d'Zäit vu virun 80 Joer zeréckzueucken. Den Här Paul Heinrich huet mat vill Fachkompetenz a Sensibilitéit d'Zäit vum Zweete Weltkrich fir déi sëllege Visiteure gräifbar gemaach; seng Erklärungen goufen duerch Fotoen, geschriwwen Dokumenter grad ewéi Krichs- a Gebrauchsgéigestänn aus dëser Zäit ënnerstëtzt. D'Broschür “Gedenken an die Befreier von Feulen vor 80 Jahren. Zwei Cousins als Kriegsgegner.” ass eegens fir dës Gedenkfeier publizéiert ginn. Si leet de Schwéierpunkt op d'Mënschen an dësem Krich, de Major General Dudley Yves, de Befreier vu Feelen, deen opgrond vun senger Verdéngschter Éierebierger vun der Gemeng Feelen gouf. D'Geschicht vun de Kosenge John Peter Melsen a Pierre Melsen, déi op verschidde Fronte géintenee gekämpft hunn, steet sënnbildlech fir d'Absurditéit vun deem, wat deemools op ville Plaze geschitt ass.



Exposition

« Feulen se souvient »

Du 20 au 22 décembre 2024

Le 22 décembre 1944, des troupes américaines ont libéré Feulen.

Pour dire merci et se souvenir de la période de la Seconde Guerre mondiale, la commune de Feulen a invité à une exposition qui s'est tenue du 20 au 22 décembre 2024 dans l'ancienne école à Oberfeulen. Avec beaucoup de sensibilité et de compétence, Monsieur Paul Heinrich a réussi à rendre la période de la Seconde Guerre mondiale accessible aux nombreux visiteurs ; ses explications étaient soutenues par des photos, des documents écrits, ainsi que des objets de guerre et d'usage de cette époque. La brochure « Gedenken an die Befreier von Feulen vor 80 Jahren. Zwei Cousins als Kriegsgegner. » a été spécialement conçue pour cette occasion. Elle met l'accent sur des hommes de la guerre, notamment le major général Dudley Yves, libérateur de Feulen, qui a été nommé citoyen d'honneur de la commune de Feulen en raison de ses mérites. L'histoire des cousins John Peter Melsen et Pierre Melsen, qui ont combattu l'un contre l'autre dans des camps adversaires, symbolise à elle l'absurdité de ce qui s'est passé pendant la première moitié des années quarante du siècle dernier.



Sponsored Run

3. Juni 2024

Wei all Joer hunn d'Schoukanner aus dem *Kuebebongert* am Kader vun der Nationaler Bewegungswoch hire *Sponsored Run* organiséiert. D'Kanner sinn hei, fir all Tour, dee si gelaf sinn, "gesponsert" ginn. Mat voller Begeescherung a vill Ausdauer si si hir Ronne gelaf an dobäi sinn en ettlech Kilometer zesumme komm. Den Erléis vun 10.000 Euro ass dës Kéier un d'*Amicale vun der Schoul fir Assistenzhonn* gaang. De Scheck ass de 5. Juli 2024 vun de Schoukanner iwwerreecht ginn. Bei dëser Geleeënheet huet e *Golden Retriever* gewisen, wat en Assistenzhond alles kann.

Fotoen: Charel Reiser

3 juin 2024

Comme chaque année, les élèves du *Kuebebongert* ont organisé leur *Sponsored Run* dans le cadre de la Semaine nationale du mouvement. Lors de cet événement, les élèves ont été sponsorisés pour chaque tour couru. Avec beaucoup d'enthousiasme et d'endurance, ils ont parcouru un grand nombre de kilomètres. La recette de 10.000 € a été reversée à l'*Amicale de l'école pour les chiens d'assistance*.

Le chèque a été remis le 5 juillet par les élèves des cycles 1 à 4. Lors de cette occasion, un *Golden Retriever* a montré ce qu'un chien d'assistance sait faire.

Photographie : Charel Reiser



Visitt vum pädagogesche Site Alebësch

Visite du site pédagogique Alebësch

11. Juli 2024

Eng Delegatioun vum Léierpersonal an dem edukative Personal aus der Maison relais, den Elterevertrieeder an der Schoulkommissioun huet sech den 11. Juli de pädagogesche Site *Alebësch* ugekuckt. Dës Plaz, déi op hallwer Streck tëschent Groussbus an Dellen am Bësch läit, gouf virun e puer Joer vun engagierten Enseignanten aus der Grondschoul vu Groussbus zesumme mam Fierschter an der Gemeng amenagéiert. D'Iddi vun der Visitt ass aus der Fro eraus entstan, wéi de pädagogesche Site vun de *Kuebenhecken* erëm en neit Liewe kéint kréien a wat et bräicht, fir dëse sënnvoll a gewënnbréngend kënnen ze notzen.

Den Här Buergermeeschter Paul Engel, d'Madamm Gaby Mack, Enseignante an der Grondschoul, an den Här Christian Engeldinger, deen zoustännege Fierschter, hunn eis ganz häerzlech empfaang. Mat vill Fachkompetenz hu si d'Funktioon vum Site, d'pädagogescht Konzept an d'Notzung erkläert an eis op eis sëllege Froe eng Äntwert ginn. Hire Engagement an hir Begeeschterung fir de Projet waren däitlech ze spieren.

De Site *Alebësch* ass dat ganz Joer iwwer accessibel. "Schoul dobaussen" heescht et esouwuel am Fréijoer an am Summer wéi och am Hierscht an am Wanter. Wéi kann een den Duerchmiesser vun engem Bamstamm am beschte moossen? Wie fënnt déi meeschten Eechelen? Wéivill Dännenzape passen op eng Fläch vun engem Quadratmeter? Firwat ass den Dännebam och am Wanter gréng? Wéi heescht d'Réi op franséisch? An op däitsch? Kann ech eng Geschicht iwwer de Benni schreiwen, de Fuuss, deen hannert dem Holzkoup leeft? Léieren an a mat der Natur, dat ass méiglech bei all Wierder, an all Fach a fir all Cycle.

A wann et wierklech ze vill schlecht ass, bleift nach ëmmer d'Bud. Awer well et kee schlecht Wierder, mee nëmme schlecht Gezei gëtt, ass den Openthalt dobannen éischter d'Ausnam.

Mir hunn eis op dem Heemwee gemaach mam Kapp voller Iddien an ugestach vun der Begeeschterung vun de Responsabele vum Projet.



11 juillet 2024

Une délégation du personnel enseignant de l'école fondamentale, du personnel éducatif de la maison relais, des représentants des parents et de la commission scolaire a visité le site pédagogique *Alebësch* en juillet 2024. Ce lieu, situé en pleine forêt à mi-chemin entre Grosbous et Dellen, a été aménagé il y a quelques années par des enseignants engagés de l'école fondamentale, en collaboration avec le service forestier et la commune. Du côté de Feulen, l'idée de la visite a été née lors des discussions portant sur le réaménagement du site pédagogique *Kuebenhecken*.

Monsieur le bourgmestre Paul Engel, Madame Gaby Mack, enseignante à l'école fondamentale et Monsieur Christian Engeldinger, préposé forestier, nous ont chaleureusement accueillis. Avec beaucoup de compétence et de savoir-faire, ils ont expliqué le fonctionnement du site, le concept pédagogique et son utilisation, et ils ont répondu aux nombreuses questions que nous avons posées. Leur engagement et leur enthousiasme pour le projet étaient palpables.

Le site *Alebësch* est accessible durant toute l'année. L'école en plein air se fait aussi bien au printemps qu'en été, en automne qu'en hiver. Comment peut-on mesurer au mieux le diamètre d'un tronc d'arbre ? Qui trouve le plus de glands ? Combien de pommes de pin tiennent sur un mètre carré ? Pourquoi le sapin reste-t-il vert même en hiver ? Quel est le mot allemand pour « hêtre » ? J'aimerais rédiger une histoire sur Benni le renard, qui vit de l'autre côté du bûcher. Apprendre dans et avec la nature – c'est possible par tous les temps, pour toutes les branches et pour tous les cycles.

Et si le temps est vraiment trop mauvais, il reste toujours la cabane. Mais comme il n'y a pas de mauvais temps sans mauvais vêtements, un séjour dans la cabane est plutôt exceptionnel.

Nous sommes rentrés, la tête pleine d'idées et touchés par l'enthousiasme de nos hôtes.



Schoulfest

13. Juli 2024



Fête de l'école

13 juillet 2024



Kaffi a Croissanten

16. September 2024

Café croissants

16 septembre 2024



Schoukllassen 2024/2025



Cycle 1 Précoce

Patricia Gonçalves
Fradeira

Tania May

Martine Welter



Cycle 1A

Marie-Anne Klopp



Cycle 1B

Claudine Anthon

Classes d'école en 2024/2025



Cycle 1C

Carmen Karier



Cycle 1D

Edgar Pereira



Cycle 2.1A

Estelle Fouilleux

Schoukllassen 2024/2025



Cycle 2.1B
Linda Flammang



Cycle 2.2A
Florence Bouché
Caroline Simon



Cycle 2.2B
Lis Godelet

Classes d'école en 2024/2025



Cycle 3.1A
Eric Ries
Fränk Bock



Cycle 3.1B
Ramona Frisch



Cycle 3.2A
Patrick Weis

Schoukllassen 2024/2025



Cycle 3.2B

Moris Brust



Cycle 4.1A

Tammy Provost



Cycle 4.1B

Lex Reckinger

Classes d'école en 2024/2025



Cycle 4.2A
Tania Kass



Cycle 4.2B
Larissa Burg



Chrëschtmaart 2024 zu Feelen

30. November 2024

Fir déi éischte Kéier ass dëst Joer de Chrëschtmaart zu Feelen iwwert zwee Deeg gaang.

Den 30. November hunn d'Schoulkanner, zesumme mam Léierpersonal, der Maison relais an den Elterevertrieeder, op hiren traditionelle Chrëschtmaart am *Kuebebongert* invitéiert. Mat Hëllef vun der Gemeng ass mat ville Liichtercher, hëlze Buden a Chrëschtbeemercher eng wanterlech Atmosphär am Schoulhaff entstan. Op deene verschiddene Stänn konnten d'Leit kreativ Bastelarbechte vun de Schoulkanner kafen. Fir esou richteg a Feiertagsstëmmung ze kommen, goufe Chrëschtlieder gesong an d'Strépp vun der Feelener Musek huet fir flott Chrëscht-dagsmusek gesuergt. Géint 15 Auer ass de Kleesche mat sengen Engelcher an de Schoulhaff komm an huet all Kand eng Titchen iwwerrecht. Wéi de Kleeschen ukoum, huet de Jugendensembl vun der Musek e puer flott Lidder gespillt.

Den Erléis vum Chrëschtmaart, ronn 10.500 Euro, ass dëst Joer un "Trauerwee asbl" gaang, eng Associatioun,

déi Kanner a Jonker, déi e léiwe Mënsch verluer hunn, an hirer Trauer begleet. Méi Informatiounen fannt Dir op www.trauerwee.lu.





Marché de Noël

30 novembre 2024

Pour la première fois, le marché de Noël a porté sur plusieurs jours.

Le 30 novembre 2024, les élèves, le personnel enseignant et éducatif ainsi que les représentants des parents ont organisé leur traditionnel marché de Noël au *Kuebebongert*. Avec l'aide de la commune, l'ambiance de Noël a été créée dans la cour de l'école grâce aux illuminations, des chalets en bois et des sapins de Noël. Sur les différents stands, les élèves vendaient des bricolages confectionnés en classe. Pour créer davantage une ambiance de fêtes, les élèves ont entonné des chants de Noël et des musiciens de la

fanfare de Feulen ont joué de la musique de Noël. Vers 15 heures, l'ensemble des jeunes de la fanfare de Feulen a célébré l'arrivée de Saint-Nicolas en musique. Ce dernier, accompagné de ses anges, a distribué des sachets aux enfants. L'ambiance et la bonne humeur étaient au rendez-vous tout au long de la journée.

Les bénéfices du marché de Noël, environ 10.500 euros, ont été reversés à l'association « Trauerwee asbl » qui soutient et accompagne les enfants et adolescents affectés par la perte d'un proche. Pour plus d'informations, veuillez consulter le site www.trauerwee.lu.





Chrëschtmaart 2024 zu Feelen

1. Dezember 2024

Den 1. Dezember war et un de Feelener Veräiner an den Hobbykënschtler, déi der Invitatioun vun der Jugendkommissioun nokomm sinn, fir och sonndes d'Buden am Schoulhaff mat Liewen ze féllen.

D'Tanja Braun, d'Nathalie Faber-Daubach, d'Romy Kayser-Werner, d'Malou Kerger, d'Lynn Rommes an d'Yolande Steffen hunn eng Hellewull u flotte Kadosiddien ugebueden, mat vill handwierklechem Geschéck a Léift fir den Detail gemaach. Vu Bitz- a Stréckwueren iwwert Kaarten a Makramee bis bei dekorativ Géigestänn aus Leem: Et ass fir all Goût eppes dobäi gewiescht.

Raclette an Chili hu géint den Honger, waarem a kaalt Gedrénks géint den Duuscht gehollef. Gekacht a gezaapt gouf vun der Feelener Musek, der Feelener Jugend, der Chorale Sainte Cécile, den Nidderfeelener Jongen, der Amicale vun de Pompjéeën an der Entente Feelen-Gréiwels-Heischent.





Marché de Noël

1^{er} décembre 2024

Le 1^{er} décembre, différentes associations et artistes locaux ont répondu à l'invitation de la Commission de la Jeunesse pour animer les stands de Noël. Les stands de Tanja Braun, Nathalie Faber-Daubach, Romy Kayser-Werner, Malou Kerger, Lynn Rommes et Yolande Steffen ont offert une multitude d'idées de cadeaux, des objets faits main avec beaucoup de savoir-faire et d'amour du

détail. De la couture et du tricot aux cartes et macramé en passant par les objets décoratifs en argile, il y en avait pour tous les goûts. Du chili et de la raclette ainsi que des boissons chaudes et froides ont complété l'offre, préparés par la fanfare de Feulen, la chorale Sainte Cécile, la *Feelener Jugend*, les *Nidderfeelener Jongen*, l'amicale des sapeurs-pompiers et l'entente Feulen-Grevels-Heiderscheid..



D'Maison relais an der Natur

Vakanzeprojet fir d'Kanner
aus de Cyclen 1 bis 4

D'Maison relais vu Feelen huet a Kooperatioun mat der Maison relais vu Groussbus-Wal de Projet "D'Maison relais an der Natur" ëmgesat. Dëse Projet baséiert op de Prinzipie vum "kompetente Kand", dem "Raum als drëtte Pedagog", dem "Erzéier als Erméiglecher", grad ewéi op der Vernetzung mat regionale Partner, fir der just e puer erauszehiewen, déi an eisem pedagogesche Konzept "Weltatelier" eng wesentlech Roll spillen.

Mam Projet "Maison relais an der Natur" si mir dëst Joer an déi drëtt Ronn gaangen, mat ville weiderentwéckelten Iddien, neien Acteure souwéi Projeten, bei deenen d'Kanner, hir Bedürfnisser a Kompetenzen am Mëttelpunkt vun eiser pedagogescher Aarbecht stoungen. D'Natur, d'Ëmwelt an hir Bewunner hunn d'Kanner duerch dëse Projet spilleresch besser kennegeleiert; si kruten d'Méiglechkeet, nei Erfarungen ze maachen an nei Erausforderungen unzegoen, grad ewéi ee Bewosstsi fir d'Ëmwelt z'entwéckelen. Duerch eng Auswiel un Ateliere rondërem d'Theme Fuerschen, Kachen, Kreativitéit, Natur an Ëmwelt, souwéi Kooperatioun a Sport, war fir all Kand an all Alter eppes Passendes dobäi.



Maison relais et nature

Projet de vacances pour les enfants
des cycles 1 à 4

Le projet « Maison relais et nature » a été mis en place en coopération avec la Maison relais de Grosbous-Wahl. Il était basé sur les principes de « l'enfant compétent », « l'espace en tant que troisième pédagogue », « l'éducateur comme facilitateur » ainsi que la collaboration avec des partenaires régionaux qui jouent un rôle-clé dans notre concept « Ateliers du monde ».

Cette année, nous avons entamé la troisième édition avec de nouvelles idées enrichissantes, de nouveaux acteurs et projets, qui ont mis l'accent sur les enfants, leurs besoins et leurs compétences. Grâce à ce projet, les enfants ont eu l'opportunité de mieux connaître et cela de façon ludique, la nature, l'environnement naturel ainsi que ses habitants. Ils ont su vivre de nouvelles expériences, relever de nouveaux défis et développer une sensibilité pour l'environnement naturel. Une large sélection d'ateliers autour de différents thèmes tels que l'exploration, la cuisine, la créativité, la nature et l'environnement ainsi que la coopération et le sport, ont été proposés. Il y en avait pour tous les enfants et pour tous les âges.



Déi Feelener Veräiner stelle sech vir

Les associations de Feulen se présentent !

An dëser Rubrik ginn an all *Louschlëssel* e puer Veräiner virgestallt – mat deem wat si maachen a wat si hire Membere bidden. Hei kënnt Dir d'Veräiner aus dem Duerf besser kenneléieren, si nei oder erëm entdecken an, wie weess, Member ginn ...

An dëser Ausgab stelle sech d'*Chorale Sainte Cécile* an d'*Feelener Musek* vir.

Cette rubrique a été créée afin de présenter, dans chaque édition du Louschlëssel, une ou plusieurs associations de Feulen. C'est l'occasion de faire ou de refaire connaissance et, qui sait, de devenir membre d'un de ces clubs.

Dans cette édition, la Chorale Sainte Cécile et la Fanfare Feulen se présentent.

Chorale Sainte Cecile Feulen

Wie si mir?

De Gesank vu Feulen mat Ënnerstëtzung vun de Mäerzeger Männer.

- 8 Sopran
- 4 Alt
- 4 Tenor
- 4 Bass

Kontakt:

Marianne Hentges-Audry
Telefon: 691 688 954
E-mail: chgech@pt.lu

Wat maache mir?

Als Kierchechouer sange mir d'Sonndesmassen, sinn aktiv bei Begräfnisser, bei engem Kanddaf oder enger Hochzäit.



Wann d'Geleeënheet sech bitt, sange mir e Concert zesumme mat anere Chéier. Mir prouwen all Méindeg Owend vun 20 bis 21 Auer 30 zu Nidderfeulen an eisem Proufsall.
Ween ass Chef?

Zënter 1991 ass de Pol Pletschette Dirigent vun der Chorale Feulen. Um Piano begleet d'Caroline Plekkepoel-Schütte de Chouer an de Prouwe souwéi bei anere Geleeënheeten. D'Sylvie Schartz-Kips begleet eis an de feierleche Gottesdénsgchter op der Uergel.



Qui sommes-nous ?

La Chorale Sainte Cécile de Feulen avec le soutien des voix masculines de chanteurs de Mertzig.

- 8 sopranos
- 4 altos
- 4 ténors
- 4 basses

Contact:

Marianne Hentges-Audry

Téléphone: 691 688 954

E-mail: chgech@pt.lu

Que faisons-nous ?

En tant que chorale, nous chantons pendant les messes de dimanche, lors de funérailles, de baptêmes ou de ma-

riages. Lorsque l'occasion se présente, nous donnons des concerts en collaboration avec d'autres chorales. Les répétitions ont lieu chaque lundi soir de 20h00 à 21h30 à Niederfeulen dans notre salle de répétition.

Qui est le chef ?

Pol Pletschette dirige la chorale depuis 1991. Au piano, c'est Caroline Plekkepoel-Schütte qui accompagne les chanteurs lors des répétitions et dans d'autres contextes. Sylvie Scharz-Kips nous accompagne à l'orgue lors de services religieux solennels.



D'Feelener Musek

Wie si mir?

Mir sinn d'Feelener Musek, a wéi den Numm et scho seet, maache mir Musek. Mir sinn eng Blosmusek, dat heescht, mir hu vun Holzbléiser (Flütten a Saxophon) iwwert de Blech (Bügel, Trompett, Trombonn, Cor) an eise Bass Regëster bis zur Perkussioun vill verschidden Instrumenter an eise Reie vertrueden. Mir trieden zu verschidde Geleeënheeten, wéi zum Beispill eisem Galaconcert am Mäerz, op. Mir hunn och eng Jugendmusek, an där déi Jonk op déi "grouss" Musek virbereet ginn.

Wou fannt Dir eis?

Eis fannt Dir am Musekssall an der route de Bastogne, 44a, direkt nieft der Sportshal, wou mir eis Prouwen an der Schoulzäit donneschdes vun 20 Auer bis 22 Auer halen.

Vu wéini u gëtt et eis?

D'Feelener Musek ass 1902 gegrënnt ginn. Eis gëtt et also scho bal 125 Joer.

No engem gudde Start ass d'Entwécklung vun der Musek staark duerch d'Kricher gebremst ginn. Dono ass et dunn awer no an no rëm biergop gaangen, och duerch verschidden Dirigenten, déi eis Musek dohi bruecht hunn, wou si haut ass. Do ervirzehiewe sinn den Ady Mootz, Militärmuseker, an de Jean-Marie Thein, deen net manner wéi 33 Joer um Dirigentepult stoung. Säit 11 Joer steet elo de Patrick Kim Wilhelm um Dirigentepult, dee mat vill Kënnen a Wëssen mat eis prouft an ëmmer e flotte musikalesche Programm op d'Bee stellt.

Wat maache mir?

Nieft deem grouse Galaconcert am Fréijoer spille mir nach iwwert de Summer verdeelt eis 3 Kiermesconcerten zu Nidder- an Uewerfeelen, an een zu Welschent. Dozou gehéieren ausserdeem d'Hämmelsmärsch. Deen een oder anere Summerconcert ausserhalb vun der Gemeng steet dann och nach um Programm. Mir encadréieren Evenementer an der Gemeng, wéi zum Beispill fir Nationalfeierdag, de Fakelzuch, d'Commémoration nationale, asw.





Nieft der Musek organiséiere mir ënner anerem och eist traditionellt Fëschfest ronderëm Karfreideg, an eist Fueskichelchersbaken ëm d'Fuesent.

Firwat lount et sech, fir bei eis ze kommen?

Mir sinn eng jonk an dynamesch Ekipp, hunn ee motivéierten Dirigent, dee souwuel Jonk wei Al fërdert, a mir sinn ëmmer op der Sich no Leit, déi Spaass un der Musek hunn, a sech eisem gesellege Veräin uschlësse wëllen.

Wéi kommt Dir un eis?

Erreeche kënn Dir eis ënnert der Mailadress: secretaire@fanfarefeelen.lu a méi Infoe fannt Dir bei eis um Internetsite www.fanfarefeelen.lu oder op eiser Facebook an Instagramsät.

La fanfare de Feulen

Qui sommes-nous?

La « Feelener Musek » est une fanfare ; ainsi elle est composée d'instruments à vent, dont les « bois » (les flûtes et saxophones), les « cuivres » (les trompettes, bugles, trombones, cors, basses), et les instruments à percussion. Nous nous présentons à différentes occasions, dont en particulier le concert de gala en mi-mars. Notre « orchestre de jeunes » prépare les plus petits à jouer en groupe pour bien s'intégrer dans la « grande » musique.

Où nous trouver ...

Vous pouvez nous trouver dans notre salle de répétition, située au 44A, route de Bastogne, lors de nos répétitions qui ont lieu les jeudis en période scolaire de 20h00 à 22h00.

Quand l'association a-t-elle été créée?

La « Feelener Musek » a été fondée en 1902. Ainsi, nous fêtons bientôt notre 125^e anniversaire. Après un bon départ, l'évolution de notre association a été freinée par les guerres mondiales. Différents chefs d'orchestre ont ensuite redressé la barre. Deux d'entre eux doivent être mentionnés : Ady Mootz de la musique militaire et Jean-Marie Thein, qui n'était pas moins que 33 ans notre chef d'orchestre. Depuis 11 ans, Patrick Kim Wilhelm a pris la relève et nous encadre avec beaucoup de savoir et de connaissances lors de nos répétitions pour bien présenter le beau programme musical qu'il a choisi.

Quelles sont nos activités?

En plus du concert de gala en mi-mars, nous jouons à l'occasion de 3 kermesses avec à chaque fois notre tour du village appelé « Hämmelesmarsch » et un concert à Niederfeulen, Oberfeulen et Welscheid. Nous encadrons les événements dans la commune, comme la fête nationale, la journée de commémoration, etc., mais nous jouons aussi des concerts en été au-delà des frontières communales. Nos activités non musicales comportent entre autres la Fête du Poisson pour Vendredi saint et la production de pâtisseries traditionnelles pour le carnaval.

Pourquoi adhérer à notre association?

Nous sommes une équipe jeune et dynamique, nous avons un chef d'orchestre motivé, qui sait encourager les jeunes et les moins jeunes et nous cherchons toujours à renforcer l'association avec des personnes, qui aiment la musique et désirent intégrer notre équipe conviviale.

Comment nous contacter?

Vous pouvez nous joindre à l'adresse courriel: secretaire@fanfarefeulen.lu. Vous trouverez plus d'infos sur notre site www.fanfarefeulen.lu et nos pages Facebook et Instagram.



Déi Jonk vu gëschter vu Feulen

Rees an den Elsass vum 3. bis de 6. Juni 2024

Les « Jonk vu gëschter » de Feulen

Voyage en Alsace du 3 au 6 juin 2024

2024 ass d'Rees op Colmar an den Elsass gaang.

Den 3. Juni ëm 7 Auer moies war den Depart mam Bus an Direktioun Diddenuewen. No enger Kaffispaus zu Hambach goug d'Rees weider op Gertwiller. Hei stoug eng Visitt vum *Palais du Pain d'Épices* op dem Programm. Dono si mir mat eisem Chauffeur, dem Chris, op Horbourg an den Hotel gefuer.

Dëschdes moies, de 4. Juni, hate mir eng Visitt vu Colmar. Nomëttes goug et op Riquewihr an d'Kellerei *Dopff au Moulin* fir Wäin ze schmaachen.

Mëttnochs, de 5. Juni, ware mir am Fräilichtmusée *Ecomusée d'Alsace* zu Ungersheim. Nom Mëttegiessen ware mir zu Ribeauvillé an der Chocolaterie Daniel Stoffel.

Donneschdes, de 6. Juni, war et de Retour iwwert Stroosbuerg an de *Royal Palace* zu Kirrwiller, wou mir eng flott Show erlieft hunn. Geint 17 Auer hu mir eis gemittlech op d'Heemrees gemaach.

Fir weider Informatiounen ...

- Palais du Pain d'Épices: <https://www.lepalaisdupain-depices.com> ;
- Ecomusée d'Alsace: www.ecomusee.alsace.

En 2024, nous avons fait un voyage à Colmar en Alsace.

Le 3 juin à 7 heures du matin, c'était le départ en bus en direction de Thionville. Après une pause-café à Hambach, le voyage s'est poursuivi vers Gertwiller pour une visite du *Palais du Pain d'Épices*. Ensuite, nous avons repris la route avec notre chauffeur Chris pour Horbourg et l'hôtel.

Le matin du 4 juin, nous avons visité Colmar. L'après-midi, une visite du domaine *Dopff au Moulin* à Riquewihr avec dégustation de vins, était au programme.

Le mercredi 5 juin, nous avons visité l'*Ecomusée d'Alsace* à Ungersheim, un musée en plein air. Après le déjeuner, nous nous sommes rendus à Ribeauvillé et à la chocolaterie Daniel Stoffel.

Le jeudi 6 juin, c'était le retour par Strasbourg avec une escale au *Royal Palace* à Kirrwiller, où nous avons assisté à un spectacle magnifique. Vers 17 heures, nous avons pris le chemin de retour pour Luxembourg.

Pour en savoir plus ...

- Palais du Pain d'Épices: <https://www.lepalaisdupain-depices.com> ;
- Ecomusée d'Alsace: www.ecomusee.alsace.



D'Feelener Jugend

Réckbléck op d'Aktivitéiten am Joer 2024

Mir, d'Feelener Jugend, wollten lech en Abléck an eist lescht Joer ginn, an deem mir nei Membere kruten, vill Aktivitéiten ënnerholl hunn an eis och vill am Duerf engagéiert hunn.

Mir hunn intern am Veräin vill ënnerholl, ënnert anerem Aktivitéite wéi Grillowender, Waasserschi, Bowling, Spillowender am Sall, Quizowend vun den *Nidderfeelener Jongen*,...

Mir hunn eis awer och am Duerf engagéiert. Mir hunn déi éischt Editioun vum *Feelener Treff* iwwerholl (26. Abrëll), deem all Kéier vun engem anere Veräin aus dem Duerf organiséiert gëtt.

Falls du och drun interesséiert bass, fir Aktivitéiten z'ënnerhuelen esou wéi flott Projeten op d'Been ze stellen, da bass du bei eis genee richtig. Trau dech a schreif eis op *Instagram* (feelenerjugend) oder op *Facebook* (Feelener Jugend).

Mir hunn d'Uewerfeelener Kiermes zesumme mat der *Amicale vun de Pompjeeën* op d'Bee gestallt (29. Juni). Mir hunn de Wal-Apero zu Uewerfeelen gemaach (9. Juni). Doduerch si mir op d'Iddi komm, fir all Mount een Apero ze maachen. Dat war bis elo och erfolgräich a mir hoffen, datt d'Leit am Duerf weiderhi sou vill Freed drun hu wéi mir. Dofir huele mir den Apero mat an dat nächst Joer an dee wäert och all Mount stattfannen.

Den 30. November hu mir de Kleesche begleet, wéi hien déi Feelener Kanner am Schoulhaff besicht huet. Wat géif hien och ouni seng Engele maachen? Mir hunn den 1. Dezember e Glüwäinstand op där éischter Editioun vum Feelener Chrëschtmaart mat de Veräiner an den Hobbykënschtler gehat. Glüwäin hu mir och de 6. Dezember zerwéiert fir déi Leit, déi eis Adventsfënstere kucke komm sinn. An net ze vergiessen eis Adventskichelchersaktioun, bei där mir lech Enn Dezember mat selwergebakene Kichelcher verwinnt hunn.

Sidd gespaant op weider flott Projeten!



L'association « Feelener Jugend »

Rétrospective de l'année 2024

Nous, les membres de la *Feelener Jugend*, souhaitons vous donner un aperçu de nos activités au cours de l'année passée ; nous avons accueilli de nouveaux membres, nous avons réalisé de nombreuses activités et nous nous sommes également beaucoup investi(e)s au niveau communal.

En interne, nous avons organisé différentes activités au sein de notre club, comme des soirées de barbecue, du ski nautique, du bowling, des soirées de jeux dans notre salle, ainsi qu'une soirée de quiz animée par les *Nidderfeelener Jongen*.

Nous avons aussi participé activement à la vie du village. Nous avons organisé la première édition du *Feelener Treff* (26 avril) qui est organisé à tour de rôle par les associations de Feulen. Nous avons aussi organisé, en collaboration avec l'*Amicale des Pompiers de Feulen*, la kermesse « *Uewerfeelener Kiermes* » (29 juin). Par ailleurs, nous avons mis en place l'apéritif électoral à Oberfeulen (9 juin), un événement qui nous a donné l'idée de proposer un apéritif mensuel.

Jusqu'à présent, cette initiative a été un succès, et nous espérons que les habitants du village continueront à l'apprécier autant que nous. C'est pourquoi nous poursuivrons l'organisation de l'apéro mensuel en 2025. Nous avons accompagné Saint Nicolas lorsqu'il a distribué des sachets aux enfants (30 novembre). Que serait-il sans ses anges ? Le 1^{er} décembre, nous avons vendu du vin chaud lors du premier marché de Noël organisé par les associations et des créateurs locaux de Feulen. Le vin chaud était aussi apprécié par les visiteurs qui sont venus admirer nos fenêtres de l'avent (6 décembre). Et, finalement, notre action biscuits de Noël faits maison a connu un grand succès.

Laissez-vous surprendre par nos projets futurs!

Si vous vous intéressez à nos activités ou à l'organisation de grands projets, vous êtes les bienvenu(e)s. N'hésitez pas à nous contacter sur *Instagram* (*feelenerjugend*) ou sur *Facebook* (*Feelener Jugend*).



D'Nidderfeelener Jongen

Réckbléck op d'Aktivitéiten am Joer 2024

Quizowend am *Hennesbau* (6. Abrëll 2024)

Eis éischt Editioun vum Quizowend am *Hennesbau* war e groussen Erfolleg mat zefriddener Clientèle.

Wäi schmaachen zu Remerschen (1. Mee 2024)

Wéi all Joer hu mir d'Traditioun weidergefouert, fir op dem 1. Mee un der Wäindegustatioun zu Remerschen deelzehuelen.

Landjugenddag zu Sprénkeng (9. Mee 2024)

De Feierdag gouf genotzt, fir um *Landjugenddag* zu Sprénkeng sportlech aktiv ze sinn an e Patt ze drénken.

E Bam fir all neie Member aus dem Gemengerot (1. Juni 2024)

Am Kader vun der Ovatoun hu mir, zesumme mat deenen neie Membere vum Gemengerot, hinnen e Bam geplantz.

Virowend vun Nationalfeierdag (22. Juni 2024)

Um Virowend vun Nationalfeierdag gouf wéi ëmmer dann och erëm beim *Hennesbau* gefeiert, wou d'*Nidderfeelener Jongen* Gegrills erausginn hunn. Virdru gouf deene Verstuerwenen aus dem Zweete Weltkrich geduecht a Blumme virum Monument bei der Parkierch néiergeluecht.

Kiermes zu Nidderfeelen (17. an 18. August 2024)

Den traditionellen Nidderfeelener Kiermesbal war mat Honnerte vu Visiteuren erëm e vollen Erfolleg.

Ausflug op d'*Schueberfouer* (24. August 2024)

Wéi d'Traditioun et virgesäit, sinn d'*Nidderfeelener Jongen*, wéi ëmmer de Weekend no där ustrengender Kiermes, zesummen op d'*Schueberfouer* gaang. Et war wéi ëmmer eng schéin Atmosphär.

Porte ouverte bei der Armurerie Frauenberg (21. an 22. September 2024)

Op der Porte ouverte vun der Armurerie Frauenberg hunn d'*Nidderfeelener Jongen* mat hirem Gedrénks- an less-stand dofir gesuert, dass keen duuschtreg an hongreg ënnerwee war.

De Kleeschen (23. a 24. November 2024)

Motivéiert wéi all Joer, waren de Kleeschen a säi Gesell erëm an de Stroosse vu Feelen ënnerwee a konnten de Kanner eng Freed maachen.

Chrëschtmaart zu Feelen (1. Dezember 2024)

Op där éischter Editioun vum Feelener Chrëschtmaart mat de Veräiner a lokale Kënschtler hate mir e Stand mat waarem Gedrénks.

Ausflug op de Chrëschtmaart op Köln (14. Dezember 2024)

Wéi d'Traditioun et virgesäit, sinn d'*Nidderfeelener Jongen* kuerz virun de Chrëschtdeeg op de Chrëschtmaart op Köln gaang. Et war wéi ëmmer eng schéin Atmosphär fir e Maufel z'essen an een oder deen anere Patt ze drénken.



Les « Nidderfeelener Jongen »

Rétrospective de l'année 2024



Soirée quiz au *Hennesbau* (6 avril 2024)

Notre première édition de la soirée quiz au *Hennesbau* a été un grand succès ; la clientèle était satisfaite.

Dégustation de vins à Remerschen (1^{er} mai 2024)

Comme chaque année, nous avons perpétué la tradition de participer à la dégustation de vin à Remerschen.

Landjugenddag à Sprinkange (9 mai 2024)

Le jour férié a été l'occasion de participer activement aux activités du *Landjugenddag* à Sprinkange et de boire un verre.

Un arbre pour chaque nouveau membre du conseil communal (1^{er} juin 2024)

Dans le cadre de l'ovation, nous avons planté un arbre ensemble avec les nouveaux membres du conseil communal.



Veille de la fête nationale (22 juin 2024)

La veille de la fête nationale, nous avons, comme toujours, célébré au *Hennesbau*, où les *Nidderfeelener Jongen* ont fait le barbecue. Auparavant, nous avons honoré la mémoire des victimes de la Seconde Guerre mondiale en déposant des fleurs au pied du monument près de l'église paroissiale.

Kermesse à Niederfeulen (17 et 18 août 2024)

Le bal traditionnel de la kermesse a de nouveau été un grand succès, attirant des centaines de visiteurs.

Excursion à la *Schueberfouer* (24 août 2024)

Selon la tradition, les *Nidderfeelener Jongen* sont allés ensemble à la *Schueberfouer*, le week-end suivant la kermesse épuisante. Comme toujours, l'ambiance était agréable.

Portes ouvertes chez l'armurerie Frauenberg (21 et 22 septembre 2024)

Lors de la journée portes ouvertes de l'armurerie Frauenberg, les *Nidderfeelener Jongen*, avec leur stand de boissons et de nourriture, ont veillé à ce que personne ne manque ni de boissons ni de nourriture.

Saint Nicolas (23 et 24 novembre 2024)

Motivés comme chaque année, Saint Nicolas et son compagnon ont été de retour dans les rues de Feulen pour faire plaisir aux enfants.

Marché de Noël à Feulen (1^{er} décembre 2024)

Les *Nidderfeelener Jongen* ont eu un stand avec des boissons chaudes lors de la première édition du marché de Noël des associations et des créateurs locaux.

Excursion au marché de Noël à Cologne (14 décembre 2024)

Comme le veut la tradition, les *Nidderfeelener Jongen* sont allés visiter le marché de Noël à Cologne juste avant les fêtes de fin d'année. Comme toujours, l'ambiance était agréable pour manger un morceau et boire un verre.



Feelener Uergelfrënn

Orgelkonzert mit dem Organisten Jos Majerus

20. Oktober 2024



Das Konzert am 20. Oktober 2024 war dem kürzlich verstorbenen Ehrenpräsidenten Abbé Paul Colling gewidmet. Paul Colling ist der Initiator des Bauprojektes einer Pfeifenorgel in der Feulener Pfarrkirche. Nachdem er eine motivierte und tatkräftige Mannschaft um sich gesammelt hatte, konnten die Statuten ausgearbeitet werden. Im Jahre 2003 wurde von mehreren auch ausländischen Angeboten dasjenige des einheimischen Orgelbauers Westenfelder zurückbehalten. Bedingt durch die strengen Auflagen der Kommission *Sites et Monuments* bekam das ansehnliche, optisch bestens integrierte Instrument, seinen Platz im hinteren linken Drittel des Hauptschiffs zugewiesen. Paul Colling gab auch wiederum den Anstoß, die Orgelkonzerte von lokalen talentierten Nachwuchsorganisten ausführen zu lassen. Des Weiteren sollten Orgelkonzerte im Zusammenspiel mit anderen Instrumenten angeboten werden.

Während 20 Jahren fanden sodann zweimal im Jahr Konzerte statt. Mit ihrem Konzept haben die *Feelener Uergelfrënn* eine musikalische Erfolgstory eingeläutet. Heute noch tragen die Konzerte wesentlich zur kulturellen Bereicherung in Feulen und Umgegend bei. Neben anderen Pisten wurde eine engere Zusammenarbeit mit dem Ettelbrücker Konservatorium angestrebt: Instrumente wie Cello, Harfe, Geige, Gitarre, Perkussion, Trompete, Saxofon, Horn sowie Chorgesang kamen im Zusammenspiel mit der Orgel zum Erklängen. Es gab sogar Bildprojektionen mit improvisierter Orgelbegleitung.

Im Namen der Vereinigung *Feelener Uergelfrënn* strich ihr Sekretär in seiner Eingangsrede die außergewöhnlichen Verdienste des verstorbenen Ehrenpräsidenten hervor und

versprach, den Herzenswunsch von Herrn Colling weiterhin zu erfüllen und die Konzerte in seinem Sinn weiterzuführen.

Leider stand das programmierte Konzert – zum ersten Mal – unter einem schlechten Stern: Durch die krankheitsbedingte Absage einiger Sängerinnen des Frauenchors *Les Enchantées* musste das Konzert in letzter Minute in ein reines Orgelkonzert mit mehrheitlich barocken Werken umgewandelt werden. Doch das immense Talent des Organisten Jos Majerus, der das Damenensemble neben Einzeldarbietungen an der Orgel auch am Klavier begleiten sollte, stellte die Zuhörerschaft nachträglich mehr als zufrieden.

Die ausgezeichnete Akustik der Kirche ließ die verschiedenen Register der Westenfelder-Orgel voll zur Geltung kommen und vermittelte ein stellenweise berauschendes Klangerlebnis. Gepaart mit der für die Feulener Pfarrkirche typischen Nähe zum Instrument und dem Musiker, wurde dieser Spätsommernachmittag zu einem weiteren gelungenen musikalischen Ereignis.

Die anschließende Rezeption im Probesaal der *Chorale Sainte Cécile* rundete dieses gelungene Konzert ab. Bei einem Glas Wein wurden in gelöster Atmosphäre bereits neue Projekte in Augenschein genommen. Unter der Voraussetzung, dass genügend aktive Vereinsmitglieder zur Verfügung stehen, wird auch in Zukunft weiterhin kunstvolle Orgelmusik im Zusammenklang mit Melodieinstrumenten und Vokalmusik in Feulen erklingen und einen wichtigen Beitrag zum kulturellen Leben in der Gemeinde und Umgebung leisten.

Les amis de l'orgue « *Feelener Uergelfrënn* »

Concert d'orgue avec l'organiste Jos Majerus

20 octobre 2024



Le concert d'orgue du 20 octobre 2024 était un hommage à l'abbé Paul Colling, qui a été à l'initiative du projet d'orgue à tuyaux de l'église paroissiale de Feulen. Après avoir constitué une équipe dynamique, les statuts ont été élaborés par celle-ci. Le projet de la construction de l'orgue a été confié à la manufacture d'orgue luxembourgeoise Westenfelder. L'orgue a été achevé fin novembre 2002 et inauguré en 2003. En raison des obligations très restrictives émises par la commission des Sites et Monuments, l'orgue a eu son emplacement au côté gauche à l'arrière de la nef de l'église. C'était également Paul Colling qui a donné le coup d'envoi aux concerts d'orgue confiés prioritairement à des jeunes organistes talentueux de la région. Depuis 20 ans, deux concerts par an sont organisés dans l'église paroissiale.

Avec le temps, par souci de variation, d'autres instrumentistes, chanteurs solistes et chœurs ont été associés à ces concerts. À cette fin, une collaboration plus étroite avec le Conservatoire d'Ettelbruck a été entamée. D'année en année, les concerts ont été couronnés de succès. C'est un enrichissement culturel pour Feulen et les communes limitrophes.

Lors du concert du 20 octobre, le secrétaire, au nom des *Feelener Uergelfrënn*, a souligné les nombreux mérites du regretté président d'honneur. Il a promis d'honorer sa mémoire en continuant son projet de cœur.

Malheureusement, le concert de l'automne 2024, une combinaison de musique d'orgue solo et de chant choral par le chœur de femmes « Les Enchantées », ne pouvait

avoir lieu comme initialement prévu. Pour des raisons de problèmes de santé de plusieurs chanteuses, le chœur se sentait obligé d'annuler sa participation.

Sans hésiter, l'organiste Jos Majerus se déclarait prêt à présenter un récital d'orgue. Grâce à son immense talent, à l'excellente acoustique et à l'atmosphère de proximité de la belle église historique, le concert était un grand succès.

Lors de la réception traditionnelle dans la salle de répétition de la chorale, des projets futurs ont été évoqués et discutés dans une atmosphère conviviale. À condition de pouvoir compter sur la présence et le concours de membres actifs en nombre suffisant, les *Feelener Uergelfrënn* vont être à même de continuer d'organiser d'autres événements musicaux de qualité et d'enrichir ainsi l'offre culturelle à Feulen et dans ses environs.

D'Amicale vun de Pompjeeë Feelen ...

...feiert hir 20 Joer!

Fotoen: Charel Reiser



L'Amicale des Sapeurs-Pompiers de Feulen ...

...fête ses 20 ans !

Photographies: Charel Reiser



Centre d'Incendie et de Secours (CIS) Feelen

Journée nationale de la sécurité civile vum CGDIS

22. September 2024

De CIS Feelen huet mat 8 Jugendpompjeeën a Begleeder un der 3. Editioun vun der *Journée nationale de la sécurité civile* vum CGDIS (*Corps grand-ducal d'incendie et de secours*) deelgeholl.

Moies goug et a Richtung lechternach, wou mir dee ganzen Dag verbruecht hunn. Déi sëllege Leit, déi de Wee op lechternach fonnt haten, kruten e gudden Iwwerbléck iwwert déi villfälteg Offer u Servicer, déi an engem ofwiesslungsräiche Programm virgestallt gouf: Taucher, Hondstaffel, Héichterettung, Ambulanzwiesen, Militär, Police, Douane, asw.

Mëttes hu mir eis et schmaache gelooss mat engem gudde Wippchen, Fritten an enger Glace. Midd an zefridden hu mir eis dunn owes op den Heemwee gemaach.



Centre d'Incendie et de Secours (CIS) Feulen

Journée nationale de la sécurité civile du CGDIS

22 septembre 2024

Le Centre d'incendie et de secours, le CIS Feulen, a participé à la 3^e édition de la « Journée nationale de la sécurité civile » du CGDIS (Corps grand-ducal d'incendie et de secours).

8 jeunes pompiers et leurs accompagnateurs sont partis pour Echternach où ils ont pu profiter, ensemble avec des milliers de visiteurs, d'un programme varié qui a montré la diversité de l'offre de services dans le domaine de la sécurité civile : plongée, escadron canin, sauvetage en hauteur, service d'urgence (ambulance), militaire, police, douanes, etc.

Nous nous sommes régalés du déjeuner composé de saucisses, de frites et de glace. Le soir, fatigués et satisfaits, nous avons pris le chemin du retour.



Chorale Sainte Cécile

Caeciliendag 2024: Feierlech Mass an Éierung vu laangjärege Memberen



Insigne de mérite fir 5 Joer: Kelly Heirens
Insigne de mérite 5 ans : Kelly Heirens



Médaille en argent fir 20 Joer: Jacky Schreiner
Médaille en argent 20 ans : Jacky Schreiner

22. November 2024

Den 22. November gëtt a ville Veräiner d'Helleg Caecilia, d'Patréinerin vun der Musek an dem Gesank, gefeiert. Dat war och esou zu Feelen, e Sonndeg, de 24. November 2024, wou d'*Chorale Sainte Cécile* vu Feelen eng feierlech Mass gesongen huet. Den Här Paschtouer Romain Richer huet d'Wichtigkeet vum Gesank, deen d'Liturgie ënnermoolt an ënnerstëtzt, ervirgehuewen an de Membere vum Gesank, dem Dirigent, der Organistin an der Pianistin Merci gesot, grad wéi och de Vertrieder/-inne vun der Feelener Musek.

No der Mass gouf bei engem gemittleche Mëttegiessen zesumme mat de Partner an der Éierepresidentin Gritty Schneider gefeiert. Zäit matenee verbréngen, Gemeinschaft hunn, si wichteg Elementer fir d'Veräinsliewen. Nom Aperitif gouf alle Membere Merci gesot fir hiert Engagement, hir wäertvoll Aarbecht, hir Zäit, déi si investéieren, an hir Ausdauer. Et war och de Moment, fir eenzel Leit besonnesch ervirzehiewen, well si 5, 20 respektiv 40 Joer am Veräin tätég sinn.

- *Insigne de mérite* fir 5 Joer: Kelly Heirens
- *Médaille en argent* fir 20 Joer: Jacky Schreiner
- *Médaille en or avec palmettes* fir 40 Joer: Léonie Lanners a Gary Schintgen

Véierzeg Joer – dat ass eng aussergewöhnlech Zäit, déi nëmmen déi wéinegst Memberen erreechen. Dës Leit hunn de Veräin mat geformt, si waren Zeien an Acteure vun enger Zuel vun Erausforderungen an Erfolleger, a si sinn eng wichteg Stäip vun der Veräinsgeschichte. Hinnen ee grouse MERCI.

Eng extra Iwwerraschung gouf et, wéi et am spéiden Nommëtteg un der Dier geklappt huet: De Kleesche war do. Natierlech ass och eng Foto mam Hellege Mann geholl ginn.

De Caeciliendag an d'Éierung vu laangjärege Memberen ass also net nëmmen d'Erënnerung un d'Bedeitung vun der Kierchemusek, mee och un d'Wichtigkeet vun der Gemeinschaft, déi iwwert d'Jore gewuess ass – an déi och nach an Zukunft eng wichteg Roll spilt.



Chorale Sainte Cécile

Jour de la Sainte Cécile 2024 : Messe solennelle et hommage aux membres de longue date

22 novembre 2024

Le 22 novembre, c'est l'anniversaire de Sainte Cécile, patronne des chorales liturgiques catholiques. Ainsi, le dimanche 24 novembre 2024, la Chorale Sainte-Cécile de Feulen a chanté une messe solennelle en son honneur. L'abbé Romain Richer a souligné l'importance du chant, et surtout du chant dans la liturgie chrétienne. Il a loué son aptitude à ouvrir et élever les cœurs des fidèles vers les exigences nobles et bienfaisantes et il a remercié les membres du chœur, le chef de chœur, l'organiste et la pianiste pour leur service continu et régulier. Il en a fait de même pour les représentants/-es de la Fanfare de Feulen pour leur apport substantiel à la vie culturelle de la commune.

Après la messe, un déjeuner convivial a eu lieu en présence des conjoint(e)s et de la présidente d'honneur, Gritty Schneider. Après l'apéritif, la présidente Marianne Hentges-Audrey a remercié tous les membres pour leur engagement et travail précieux, le temps qu'ils investissent et leur persévérance. Elle profitait aussi de l'occasion pour mettre en avant la fidélité de certains membres, actifs dans l'association depuis 5, 20 et même 40 ans.

- Insigne de mérite 5 ans : Kelly Heirens
- Médaille en argent 20 ans : Jacky Schreiner
- Médaille en or avec palmettes 40 ans : Léonie Lanners et Gary Schintgen

Quarante ans – c'est une durée exceptionnelle, atteinte par peu de membres. Ces personnes ont marqué l'association, elles sont les témoins et acteurs/-trices de nombreux défis et succès et forment un pilier décisif de l'histoire de la communauté. Un grand MERCI !

En fin d'après-midi, Saint-Nicolas a surpris les membres rassemblés par une visite improvisée. Allez savoir pourquoi il était suivi par son compagnon tout en noir !

Le *Caeciliendag* est une journée importante dans la vie d'une chorale chrétienne. L'hommage rendu aux membres de longue date tend à rappeler l'importance de la musique religieuse dans un monde très sécularisé qui, pour le moment, semble ne plus en avoir besoin. En même temps, elle montre la valeur d'une communauté culturelle qui a grandi au fil des années et qui espère continuer à jouer aussi à l'avenir son rôle spécifique dans la société.



Médaille en or avec palmettes fir 40 Joer: Léonie Lanners
Médaille en or avec palmettes 40 ans : Léonie Lanners



Médaille en or avec palmettes fir 40 Joer: Gary Schintgen
Médaille en or avec palmettes 40 ans : Gary Schintgen

Union Sportive Feelen

D'US Feelen spillt säit enger hallwer Saison an der Éierepromotioun ... a wéi!

Jo, de Feelener Fussball huet Veräinsgeschicht geschriwwen an ass no där leschter Saison erop an d'Éierepromotioun gestigen. Dat war nach ni do! Dat ass GENIAL, wann ee bedenkt, datt nëmmen dräi Nordveräiner an deenen zwou ieweschten Divisioune spillen. A mir Feelener sinn ee vun deenen dräi. "Wien héich eropklëmmt, fällt héich erof", huet et ugangs geheescht. Zil war, net direkt ze fallen. D'Konkurrenz ass net egal ween: Lëtzebuurger Traditiounsveräiner, wéi d'Etzella vun Ettelbréck, den Avenir Beggen, d'US Rémeleng a Miersch fir nëmmen dës ze nennen. D'Ufanksmatcher loosse sech weisen, mat vill Häerzblutt si si an déi nei Saison eragaang. Et ass eng Ekipp mat feinen a manéierliche Jongen, déi engagéiert a motivéiert an all Match ginn. Et mécht Freed, dobäi ze sinn. Eng Trupp, déi déi néideg Qualitéit huet, fir déi gewënschten Ziler z'erreechen. Sonndeg fir Sonndeg maache si hir Hausaufgaben a leien elo am ieweschten Drëttel vun der Tabell. Wien hätt dat geduecht?

Wa mir esou gutt do stinn, ass dat zeréckzeféieren op e gesond Zesummespill vun Trainerteam, Spiller, awer och Komitee, Supporterclub an alle Leit, déi de Fussball ënnerstëtzen. Eis trei Supporteren a Sponsore si Gold wäert fir eis Ekipp. Gold wäert ass awer och eise fréiere Golkipp, Riets Band, Komiteesmember a President, de Philippe Risch. Hien ass dee wichtegste Pilier vun dësem Succès. Him géllt eisen onageschränkte Respekt a Merci.

Eppes wëlle mir nach lass ginn: Fussballveräiner spillen eng grouss a wichtig Roll am Beräich vum interkulturellen Zesummenliewen an enger Gemeng a bei der Bekämpfung vun Diskriminatioun. Zum Schluss awer och nach een Appell: Mir hu vill gutt Spiller fir Goler ze schéissen. Mir brauchen awer nach Benevoller, déi gewëllt sinn, eng Hand mat unzepaken: An der Buvette, beim Grill, als Offiziellen, als Ball- oder Matchsponsor an ... fir d'Ekipp unzefeieren.

Mellt lech beim Rajesh Etgen op der Nummer 621228868 oder iwwert d'Email-Adress USFEELLEN@pt.lu

#HEIASSFEELLEN



Union Sportive Feulen

L'Union sportive Feulen joue pour la première fois en Promotion d'Honneur ... et comment !



Oui, c'est historique, c'est tout simplement fantastique. À ne pas oublier que seulement trois nordistes jouent dans les deux divisions supérieures du championnat national. Feulen s'en donne à cœur joie. Les objectifs fixés restent modestes. La concurrence est de taille : des équipes traditionnelles comme l'Etzella Ettelbruck, l'Avenir Beggen, l'US Rumelange, le club de Mersch pour ne citer que des anciens divisionnaires nationaux. Les premiers matchs étaient ceux d'une équipe qui a mérité sa montée en Promotion d'Honneur. Une troupe ayant la qualité d'atteindre l'objectif fixé : le maintien en Promotion d'Honneur pendant plusieurs saisons par des joueurs engagés et motivés. Les scores sont sans appel et permettent aux promus de prendre une place dans le premier tiers au classement général avec 25 points. C'est le mérite d'une bonne entente entre joueurs, entraîneurs, comité, sponsors, supporters et toute personne soutenant le club. Sans aucun doute l'ancien président, joueur et gardien de but Philippe Risch, natif de Niederfeulen, est le pilier le plus important et décisif du succès actuel.



Il faut souligner ici que les clubs de football jouent un rôle important dans le vivre-ensemble interculturel de notre société et dans le combat contre toute forme de discrimination.

Finalement on n'a pas seulement besoin de bons buteurs, on a de plus en plus besoin de bénévoles qui donnent un coup de main dans la buvette, lors du barbecue, qui agissent comme officiels, sponsors ... et supporters.

N'hésitez pas à contacter Rajesh Etgen au numéro 621228868 ou à l'adresse mail USFEULEN@pt.lu.

#HEIASSFEULEN



Noperschaftsfest Op Hopericht

Fête des voisins «Op Hopericht»

15. Juni 2024

Am Kader vun der weltwäiter Aktioun "Fête des voisins" huet de 15. Juni 2024 erëm d'Noperschaftsfest Op Hopericht stattfonnt. Gefeiert gouf bei engem gemittlechen lessen an engem gudde Patt.

Et war wei ëmmer e schéinen Dag, wou souwuel déi Kleng wei och déi Grouss vill Spaass haten.

15 juin 2024

Dans le cadre de l'action mondiale, la Fête des voisins « Op Hopericht » a eu lieu le 15 juin 2024. Elle était célébrée autour d'un repas convivial et d'une bonne boisson.

C'était une très belle journée pour les grands et les petits.



Virowend vun Nationalfeierdag Veille de la fête nationale

22. Juni 2024 / 22 juin 2024



bike4all

Alles op de Vëlo vum Waarkdall an de Sauerdall!

15. September 2024

De 15. September stoung ganz am Zeeche vum Vëlo. Well d' Stad Ettelbréck dëst Joer déi éischte Kéier dobäi war, konnt en duerchgängen a flotte Parcours vu ronn 33 Kilometer duerch de Waark- an de Sauerdall op d' Bee gestallt ginn – vun Dellen iwwert Mäerzeg, via Uewer- an Nidderfeulen, Welschent, Waarken, Ettelbréck an Ierpeldeng bis op Méchela.

Fir Animatioun, lessen a Gedrénks war op der ganzer Streck gesuergt an och de Fränk Schleck hat sech et net huele gelooss, fir dobäi ze sinn.



Source : bike4all.lu



bike4all

Tous sur le vélo du Waarkdall au Sauerdall !

15 septembre 2024

Le 15 septembre, c'était une journée placée sous le signe du vélo. Grâce à la participation de la ville d'Ettelbruck, un parcours continu et agréable d'environ 33 kilomètres à travers les vallées de la Wark et de la Sûre a pu être mis en place – de Dellen à Mertzig, par Ober- et Niederfeulen, Welscheid, Warken, Ettelbruck et Erpeldange jusqu'à Michelau.

Il y avait des stands d'animation, de boissons et de nourriture tout au long du parcours et même Frank Schleck était au rendez-vous.



Journée du Grand Âge

3. Oktober 2024

Och dëst Joer hunn *Déi Jonk vu gëschter* an de Feelener Schäfte- a Gemengerot sech et net huele gelooss, fir d'Feelener Bierger a Biergerinnen am Pensiounsalter zesumme mat hire Partner a Partnerinnen ganz häerzlech op e puer gemittlech Stonnen an den *Hennesbau* z'invitéieren. Dëst Joer gouf et och erëm eng Rëtsch Jubilaren.

- 70 Joer: Marielle Anthon-Reiser, Jean-Marie Choque, Marc Melsen, Ronald Oestreicher, Sylvie Schmit-Boez an Angela Schmit-Piazza;
- 75 Joer: Marie-Jeanne Berns-Ries, Jean-Marie Bormann, Marie-Anne Faber-Wirtz, Suzette Kayser-Thein, Léa Ottelé-Hottua, Evangelos Zacharis;
- 80 Joer: Georges Fellens an Olga Schrantz-Schmit;
- 85 Joer: Inge Schmillen;
- Gëllen Hochzäit: René Brachmann a Juliette Lamberty.

3 octobre 2024

Comme les années précédentes, l'association *Déi Jonk vu gëschter* et le conseil communal n'ont pas manqué d'inviter les citoyens et citoyennes de Feulen ayant atteint l'âge de la retraite au *Hennesbau*. Les jubilaires suivants ont reçu un cadeau.

- 70 ans : Marielle Anthon-Reiser, Jean-Marie Choque, Marc Melsen, Ronald Oestreicher, Sylvie Schmit-Boez et Angela Schmit-Piazza ;
- 75 ans : Marie-Jeanne Berns-Ries, Jean-Marie Bormann, Marie-Anne Faber-Wirtz, Suzette Kayser-Thein, Léa Ottelé-Hottua, Evangelos Zacharis ;
- 80 ans : Georges Fellens et Olga Schrantz-Schmit ;
- 85 ans : Inge Schmillen ;
- Noces d'or : René Brachmann et Juliette Lamberty.

Fotoen/ Photos: Charel Reiser



Fenêtres de l'avent

Du 30 novembre au 24 décembre

Pendant 21 soirées, les fenêtres à Ober- et Niederfeulen brillaient, illuminées par mille et une lumières, décorées de manière festive avec beaucoup d'amour pour le détail, ornées de bricolages ou de dessins. Nombreux étaient ceux qui étaient venus pour admirer les fenêtres et passer un

bon moment, une boisson chaude à la main qui était offerte spontanément par les hôtes. C'était le temps de faire de nouvelles rencontres ou de rencontrer des amis. Un grand merci à toutes et à tous d'avoir participé à cette première édition.



“Den Zauber vum Advent”

Chrëschtconcert mat VoicEmotion

« La magie de l'avent »

Concert de Noël avec VoicEmotion

8. Dezember 2024

D'Feelener Kulturkommissioun huet och dëst Joer op hire beléifte Chrëschtconcert invitéiert. De Chouer *VoicEmotion* woussst déi vill Leit, déi de Wee an d'Parkierch fonnt haten, mat engem ofwiesslungsräiche Programm vu beschtebkannte Chrëschtlieder aus aller Welt ze begeeschteren. Den Entrée war fräi – d'Kollekt ass u *Kindernothilfe* gaang.

Si haten net ze vill versprach: Deene ronn 40 Sänger a Sängerinnen ass et gelongen, op dësem Owend fir ma-gesch Momenter ze suergen.

Fir weider Informatiounen ...

- *VoicEmotion*: <https://www.voicemotion.lu/>;
- *Kindernothilfe*: www.kindernothilfe.lu.



8 décembre 2024

Nombreux étaient ceux et celles qui ont répondu, à l'instar des années précédentes, à l'invitation au concert de l'Avent. Organisé par la Commission de la culture, le concert mettait en avant la chorale *VoicEmotion*, qui, dès le début, a su émerveiller le public avec un répertoire varié de chansons de Noël connues et venant du monde entier. L'entrée étant libre, la quête était destinée à *Kindernothilfe*.

Promesse tenue : Les quelque 40 chanteurs et chanteuses ont su créer des moments magiques.

Pour en savoir plus ...

- *VoicEmotion*: <https://www.voicemotion.lu/>;
- *Kindernothilfe*: www.kindernothilfe.lu.





De LouschlÛsselchen: Fir Kanner vu Kanner

LÛef Kanner, dÛest ass ãren Eck! Loosst iech iwerraschen, wat d'Kanner aus dem Kuebebongert iech alles z'erzielen hunn! Dir wãert gesinn, am ãischten Trimester war richtig vill lass!

- D'Kanner aus der Spillschoul sinn op Randschelt an d'Grompere gaang.
- D'Kanner aus dem Cycle 2.1A vum Estelle Fouilleux an 2.1B vum Linda Flammang hu Viz gemaach. D'Klass vun der Joffer Linda hat dann och nach d'Police op Besuch. Awer keng Angscht, si hu sech gutt geschÛck!
- Direkt zwou Klasse waren op de Baurenhaff. D'Spillschoulskanner ware mam Marie-Anne Klopp an de Mariendall an d'Kanner aus dem Cycle 3.1A hu mat hirem Schoulmeeschter, dem Frãnk Bock, e Baurenhaff zu Ierpeldeng besicht.
- Zesumme mam Ramona Frisch brÛngen d'Kanner aus dem Cycle 3.1B all Mount hir Klassenzeitung eraus. WÛei flott dat ass, gesitt dir an dÛesem LouschlÛsselchen.
- Zu gudder Lescht verzielen d'Kanner aus dem Cycle 4.1A vum Tammy Provost, wÛei et op hirer Hallo-weenparty war.

Verschidden Artikele si vun de Kanner selwer geschriwwen oder matgeschriwwen. Dofir sinn dÛes och net op FransÛesch iwwersat.

Vill Spaass beim Liesen!



D'Kanner aus dem Cycle 1 gi mat der Joffer Marie-Anne op de Baurenhaff

WÛei kÛennt d'MÛelch an d'Flãsch? A wou kommen d'EeÛer hir? MÛecht den lesel iwverhaapt lah? Op dÛes a vill aner Froe wãerten d'Kanner aus dem Cycle 1 vum Marie-Anne Klopp dÛest Schouljoer eng ãntwert krÛeien. Si ginn nãmlech op de Baurenhaff am Mariendall. An dat direkt e puer Mol – well et mat all Joreszãit ãmmer erÛem nei Saachen z'entdecke gÛett. Deen ãischte Rendez-vous mat Kou, Schwãin, lesel, Hung a Co. war de 25. Oktober. An hei gouf et vill ze kucken, ze lauschteren, ze schmaachen, ze richen an ze heemelen.



DÛei Woch virun eisem Ausflug krute mir all Dag eng Postkaart vun der "Maisy", wou mir dÛei verschidde Produiten, dÛei an d'Paangecher kommen, gewise kruten a gewuer gi sinn, wou si hierkommen.

La semaine prÛcédant notre sortie, nous avons reÛu chaque jour une carte de « Maisy » qui nous a montrÛe les diffÛerents produits nÛecessaires à la prÛparation des crÛpes et d'où ils proviennent.

Le Louschlësselchen : Fait par des enfants pour des enfants

Chers enfants, c'est votre coin lecture à vous. Laissez-vous surprendre par les récits des élèves du *Kuebebongert*. Il y aura beaucoup à découvrir !

- C'était la récolte des pommes de terre pour les enfants du préscolaire.
- Les classes du cycle 2.1A d'Estelle Fouilleux et du cycle 2.1B de Linda Flammang ont fait du jus de pomme. Et la classe de Madame Linda a même reçu une visite de la police. Mais ne vous inquiétez pas, le policier était très sympathique.
- Deux classes ont passé de bons moments à la ferme. Le préscolaire de Marie-Anne Klopp était au *Mariendall* et les élèves du cycle 3.1A ont visité une ferme à Erpeldange, ensemble avec leur enseignant Fränk Bock.
- La classe 3.1B de Ramona Frisch publie chaque mois un journal de classe. Allez-y ! Mille et une choses sont à découvrir ...
- Finalement, ce sont les enfants de la classe de Tammy Provost du cycle 4.1A qui vous racontent de leur fête *Halloween*.

Certains articles ont été rédigés par les enfants eux-mêmes. C'est pourquoi ils ne sont pas traduits en français.

Bonne lecture !

Les enfants du cycle 1 vont à la ferme avec leur enseignante Marie-Anne



Um Ausflug hat ëmmer een d'Aufgab, d'"Maisy" mat virun ze huelen.

Lors de l'excursion, quelqu'un était toujours chargé d'emmener « Maisy ».



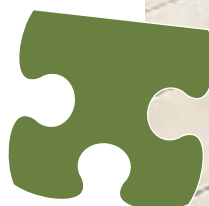
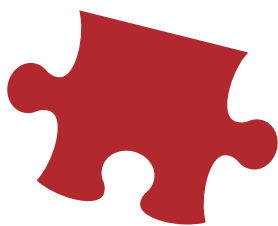
Mir hu Paangecher gemaach.

Nous avons fait des crêpes.



Mir hunn d'Weessekäre gemuelen a Botter gemaach. Jiddwereen konnt sech Nöss eraussichen an dës kleng maachen. Dono sinn nach Käre gemuele ginn, fir bei d'Nöss dobäi ze maachen.

Nous avons moulu les grains de blé et fait du beurre. Chacun a pu choisir des noix et les concasser. Ensuite, on a moulu les graines pour les ajouter aux noix.



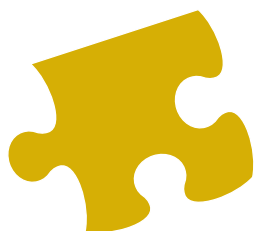
Mir hunn den Ieselen hire Stall propper gemaach, andeems mir alles erausgeholl hunn an dono frësch Strei dohigeluecht hunn.

Nous avons nettoyé l'étable des ânes en la vidant et en y mettant ensuite de la paille neuve.



Mir si bei d'Schwäin, d'Shof an d'Kanéngercher an de Stall gang an hu si gefiddert a geheemelt.

Nous sommes allés dans l'étable des cochons, des moutons et des lapins et nous les avons caressés.





Mir hunn d'lesele gefiddert a gekämmt.

Nous avons nourri et brossé les ânes.



D'Spillschouklasse ginn an d'Gromperen!

Déi véier Spillschouklasse waren am Oktober op Randschelt an d'Gromperen.

Nom Kaffi si mir vu Randschelt mat engem Trakter op Gréiwels an ee Feld gefouert ginn. Do hu mir Grompere geraaft. Dono si mir mat all de Grompere rëm erof an d'*Thillenvogtei* gefouert ginn. Hei hu mir all zesumme Gromperekichelcher sou wéi freier gemaach an och dono giess. Um 12 Auer ass et du rëm zeréck op Feelen gang. All Kand krut nach ee Sak Grompere mat heem.

Et war ee ganz interessanten a flotte Moien, wou d'Kanner sech gutt ameséiert hunn.



C'était le temps de la récolte des pommes de terre de terre pour les classes du préscolaire !

En octobre, les quatre classes du préscolaire ont été à Rindschleiden pour récolter des pommes de terre.

Après le petit-déjeuner, nous sommes allés en tracteur de Rindschleiden à Grevels, où nous avons récolté nos pommes de terre. Ensuite, le tracteur nous a reconduits avec notre récolte à la *Thillenvogtei* à Rindschleiden. Ici, nous avons préparé des galettes de pommes de terre « façon grand-mère » et nous les avons mangées avec grand appétit. À 12 heures, c'était le retour pour Feulen.

Chacun retournait à la maison, un sac de pommes de terre à la main après avoir passé des heures très intéressantes et agréables.



Mir maache Viz



D'Kanner aus dem Cycle 2.1 waren op Besuch um Bauerenhaff Leider zu Ierpeldeng. Ee Moie laang hu si geschafft, fir dee leckere Viz kënnen ze schmaachen.

Nodeems si erkläert kritt hunn, wei een Äppelbam entsteet, huet jidderee missen eng Hand mat upaken, fir Äppel ze sammelen. Séier waren d'Eemere voll. D'Kanner hunn d'Äppel gewäsch a scho war et Zäit, se an de Mixer ze geheien. Du sinn déi kléng Stécker an d'Press geluecht ginn, sou datt all Kand huet dierfen eng Kéier dréinen, fir de Viz kënnen an engem Eemer ze sammelen.

Mam Rescht hu si d'Kéi vum Bauerenhaff gefiddert.

All Kand ass rëm mat e bësse Viz heemgaangen. Lecker!



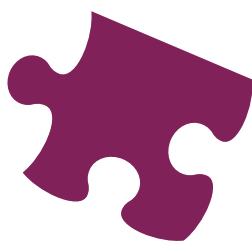
Visitt vun der Police am Cycle 2.1

24. Oktober 2024

De 24. Oktober war den Här Christian vun der Police laanscht komm, fir de Kanner dee séchere Schoulwee ze weisen an d'Geforen am Stroosseverkéier z'erklären.

No enger theoretescher Aféierung an der Klass, wou hien de Kanner Beispiller vu siichtbarer a manner siichtbarer Kleedung, souwéi d'Wichtigkeet vun där gieler West erklärt huet, si mir raus op d'Strooss gaangen, fir ze léieren, wéi mir richteg iwwert den Zebrasträife ginn.

De Polizist huet souguer ee Camion an eng Camionnette ugehal, fir de Kanner ze weisen, dass ee Chauffeur vun engem Camion si net gesäit, wa si genau virun him stinn a wéi geféierlech dat ass.



Zum Schluss hu mir nach geübt, ganz aleng iwwert d'Strooss ze goen – ouni Erwuessenen, deen hëlleft.



Cycle 3.1A op Besuch an der Ferme pédagogique



Wir waren auf dem Bauernhof im
Espeldange. Da haben wir die Bäuerin
Tania und den Bauern Gilbert getroffen.
Wir sind mit Tania auf ein Feld
gegangen. Da hat Gilbert mit einer
Hacke den Boden gelockert. Und dann haben
wir die Kartoffeln geerntet. Und dann sind
wir wieder auf den Bauernhof gegangen.





Wir waren auf einem Bauernhof in Expeldange.
 Dann haben wir die Schafe besucht und
 die Schafe gefüttert und gestreichelt.
 Da war ein süßes, kleines Schaf namens
 Nemo. Sie haben uns erklärt, dass man
 mit der Wolle Pullover und Jacken
 machen kann. Das Mutterschaf läuft
 immer weg und das Babyschaf hinterher.
 Das Babyschaf hat immer Angst.
 Die Schafe waren so flauschig.
 Zum Schluss haben die Kinder eine
 Schokomilch bekommen.



Wir haben die Kartoffeln
geputzt. Danach waren die
Kartoffeln sauber. Dann haben
wir kontrolliert, ob die
Kartoffeln auch wirklich sauber
waren. Danach sind wir in
die Küche gegangen und haben
Kartoffelpuffer gemacht.



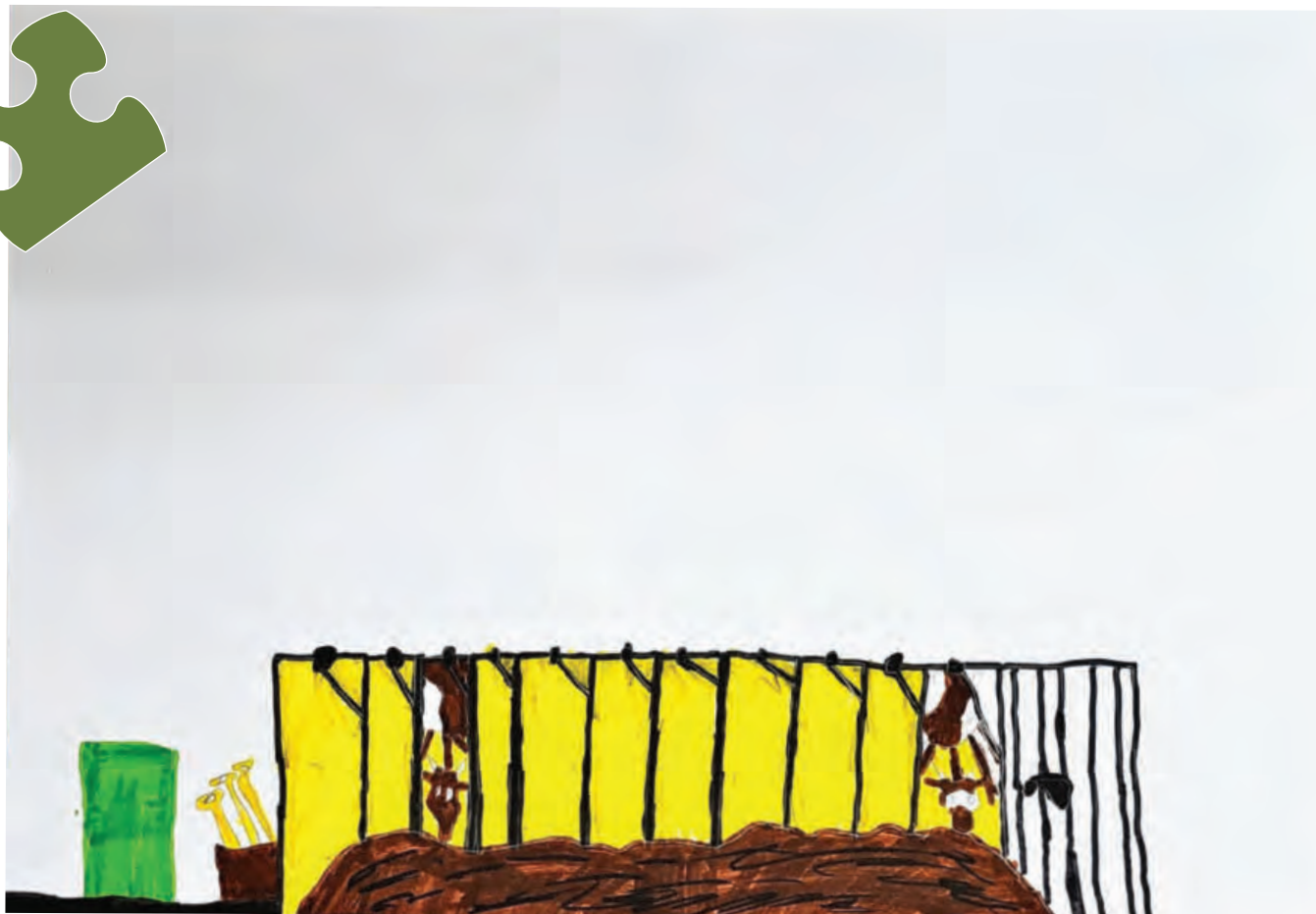




Hier waren wir bei den Kaninchen.
Wir haben sie gefüttert und gestreichelt.
Es waren vier dicke und große Kaninchen.
Alle vier Kaninchen hatten sehr lange
Ohren und waren sehr lieb, sie haben
lange Schwanzhaare. Sie haben einen
quadratischen Käfig und können von
einem in den anderen hupfen. Danach
haben wir noch ein bisschen im Stall
gespielt.



Wir haben die Kühe mit Heu
gefüttert. Der Bauer hat uns erklärt,
dass Kühe eine sehr lange Zunge haben.
Die Kühe waren sehr lustig und
hatten viel Angst. Manche Kühe
waren größer und manche kleiner.
Wir haben die Kühe mit der Schaufel
gefüttert.



Klass 3.1.B

SCHÉI FEIERDEEG!

Dezember, 2024

wichtig News aus dem
Kuebebongert

Kueben News



www.schoul-feelen.lu





Inhaltsverzeichnis

S

Geschichten von Schülern.....	3
Interviews.....	8
Rätsel.....	10
News.....	12



Autoren:

Dwayne, Marie, Lou, Nicolas, Maud, Noah, Yanil, Gabriel,
Rafael und Jayson (Geschichte)

Maud und Marie (Interviews)

Pol, Aniana, Maud und Rafael (Rätsel)

Geschichten von Schülern



Jingle Bells

„Heute ist der 6. Dezember!“, ruft Alex. „Heute kommt der Weihnachtsmann und bringt uns Geschenke“, sagt Alex zu seiner Mutter. Alex und seine Mutter singen zusammen „Jingle Bells“ vor Freude.

Abends, bevor Alex schlafen geht, essen sie noch Toastbrot. Alex isst ein Toastbrot mit Nutella, danach eins mit Marmelade und zum Schluss eins mit Erdnussbutter. Am nächsten Tag liegen Geschenke unterm Weihnachtsbaum, und Alex packt sie aus. Alex bekommt ein Auto, Fußballschuhe, ein Fußballtrikot, eine Fußballhose, Fußballsocken und einen Fußball. Danach zieht Alex alles an, läuft in den Garten und spielt mit seinem Fußball.

Dwayne



Weihnachten

Bald ist Weihnachten. Marie und Maud freuen sich schon auf die Geschenke. Marie hat sich das ganze Jahr darauf gefreut. Maud wünscht sich einen Fußball. Marie wünscht sich einen Malkasten. Maries Bruder Louis wünscht sich einen Rucksack. Am 5. Dezember hat es schon geschneit. Da haben sich die Kinder gefreut. Marie sagt: „Ich hoffe, an Weihnachten schneit es auch.“



„Bestimmt schneit es an Weihnachten“, sagt Maud. Louis fragt: „Sollen wir rausgehen und eine Schneeballschlacht machen?“

„Ja, ja!“, rufen Maud und Marie. Die Kinder ziehen ihre warmen Jacken an, dazu eine Mütze, Handschuhe und kuschelige Stiefel.

„Komm, wir spielen: ich gegen euch“, sagt Louis. „Und wieso?“

„Weil ich 11 bin und ihr erst 9 Jahre alt.“ „Ok, dann machen wir es eben wir gegen dich, Louis.“ „1, 2, 3, los!“

Die Kinder spielen und spielen. Auf einmal kommt Maries Mutter raus und sagt: „Kommt, es gibt Abendessen!“ Die Kinder gehen ins Haus, ziehen sich aus und essen. Danach schauen sie „Rudolph“. Der Film passt wirklich super zu Weihnachten. „Jetzt ab ins Bett“, sagt Maries

Mutter. Endlich ist Weihnachten. Die Kinder stehen auf und laufen ins Wohnzimmer. Marie hat einen Malkasten und einen Pinsel bekommen. Louis hat einen Rucksack bekommen. Und Maud hat einen Fußball bekommen. Die Kinder sind sehr glücklich.

Marie

Die Weihnachtsgeschichte

Im Winter kommt der Weihnachtsmann den braven Kindern Geschenke bringen. Der Weihnachtsmann kommt im Schnee.

Er hat eine rote und weiße Mütze auf. Der Weihnachtsmann hat einen langen Bart. Er hat einen goldenen Stab in der Hand. Er kommt mit seinem Esel oder mit den Rentieren. Er hat oft ein weiß-rottes Kleid an.

Die Kinder schreiben eine Wunschliste, und der Weihnachtsmann kommt sie abholen.

Der Weihnachtsmann ist sehr lieb.

Lou und Nicolas



Es ist Weihnachten

Nächste Woche ist Weihnachten. Maud, Noah, Marie und Lou sind sehr aufgeregt. Maud fragt: „Was wünscht ihr euch denn zu Weihnachten?“ Noah sagt: „Ich wünsche mir ein Lego-Technik-Auto.“ Marie sagt: „Ich wünsche mir Kopfhörer.“ Lou sagt: „Ich wünsche mir ein FC-Bayern-Trikot von Harry Kane.“ Maud sagt: „Ich wünsche mir ein FC-Bayern-Trikot von Jamal Musiala.“ Eine Woche ist jetzt vorbei. Jeder sagt: „Ich habe das bekommen, was ich mir gewünscht habe.“ Mama fragt die Kinder: „Welche Pizza wollt ihr, wenn ihr bei uns esst?“ Noah sagt: „Ich will eine Pizza Salami.“ Marie will auch eine Pizza Salami. „Und du, Lou?“ „Ich möchte eine Pizza Margarita.“ „Ihr bekommt die Pizza, die ihr wollt!“

Maud



Die Geschichte vom Weihnachtsmann

Der Weihnachtsmann hat einen Schlitten. Der Schlitten ist 3 Meter und 52 Zentimeter lang. Er hat 8 Stäbchen. Er ist 1 Meter und 23 Zentimeter hoch.

Der Weihnachtsmann geht in alle Häuser von allen Kindern.

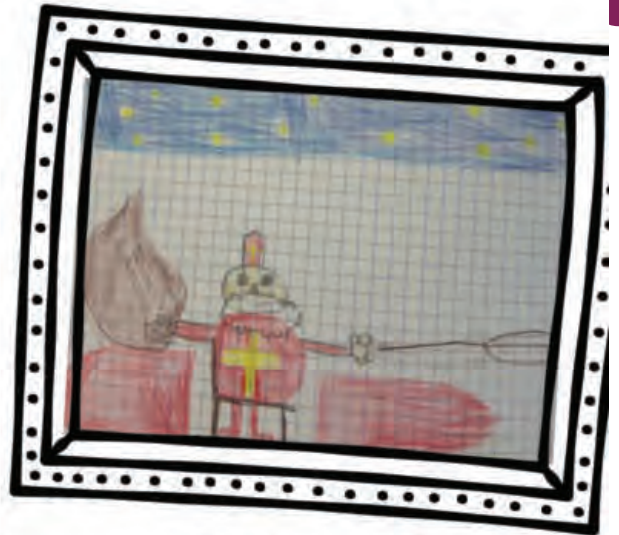
Sein Bart ist 20 Zentimeter lang und 30 Zentimeter dick. Außerdem ist sein Bart sehr flauschig. Ich wünsche mir vom Weihnachtsmann ein vierrädriges Motorrad, das elektrisch ist und 200 km/h fahren kann. Der Weihnachtsmann ist 7.777 Jahre alt.

Noah

Die Weihnachtsgeschichte

Heute ist der 5. Dezember. Tom steht gerade auf, da ruft er: „Mama, wann kommt der Weihnachtsmann?“ Die Mutter ruft: „Morgen.“ Tom ruft: „Was? Aber er weiß doch gar nicht, was ich mir wünsche!“ Am nächsten Tag kommt Tom in die Stube. Dort liegen die Geschenke, eine Switch und eine Pokémon-Figur.

Yanil an Gabriel



Tim hat keine Geduld.

„Juhu, heute ist Weihnachten!“, sagt Tim. Rafael ist mega fröhlich.

Er will sofort die Geschenke aufmachen.

Aber seine Mutter sagt: „Nein, zuerst musst du essen.“

„Oh nein!“, sagt Tim. „Das dauert ja so lange!“

Seine Mutter antwortet: „Ich weiß, aber du musst essen, um fit zu sein“

„Okay, Mama, du hast recht.“

„Mmmm, das war lecker.“

„Gut, Tim, jetzt darfst du die Geschenke aufmachen. Juhu!“

Rafael



Das lustige Weihnachtsbacken

Im Dezember backt Mama mit Julie und Finn Sternentaler. Mama schüttet das Mehl und die Milch in die Schüssel. Sie gibt die Eier dazu. Dann rührt sie den Teig. Finn rührt den Teig. Julie füllt den Teig in die Formen. Mama sagt: „Hatschi!“ Julie ruft: „Was ist los, Mama?“ Finn schaut ängstlich. „Hatschi!“ Mama hat ins Mehl geniest. Das Mehl fliegt über alle Kinder. Mama entschuldigt sich. Die Küche ist schmutzig.

Jayson



Interviews

Interview mit Lehrerin Melania

von Maud

Wie heißt du?

Ich heiße Melania.

Wie alt bist du?

Ich bin 28 Jahre alt.

Was ist dein Lieblingsessen?

Mein Lieblingsessen ist Pizza.

Was ist deine Lieblingsfarbe?

Meine Lieblingsfarbe ist hellblau.

Hast du ein Haustier?

Nein, aber bald. Ich bekomme einen Hund.

Welche Fächer magst du?

Ich mag Deutsch und Französisch.

Magst du Hunde?

Ja, sehr sogar.

Wo wohnst du?

Ich wohne in Bofferdange.

Wohin warst du in den Sommerferien?

Ich war in Spanien.

Machst du Sport?

Ich mache keinen Sport mehr.

Welches Auto hast du?

Ich habe einen Audi A3.

Was trinkst du gerne?

Ich trinke gerne Cola.



Interview mit Lehrerin Claudine

von Marie



Wie heißt du?

Ich heiße Claudine Hirt-Lengler.

Wie alt bist du?

Ich bin 61 Jahre alt.

Wo wohnst du?

Ich wohne in Ettelbruck.

Was ist dein Lieblingsessen?

Mein Lieblingsessen ist Reis.

Welche Lieblingsfarbe hast du?

Meine Lieblingsfarbe ist blau.

Hast du ein Haustier?

Ja, ich habe ein Haustier.

Magst du deine Arbeit?

Ja, ich mag meine Arbeit.

Was war das Lustigste, was du als Lehrerin erlebt hast?

Das Lustigste, was ich als Lehrerin erlebt habe, war, als ein Kind mich gefragt hat: „Warst du schon da, als die Dinosaurier noch gelebt haben?“

Was wolltest du werden, als du klein warst?

Ich wollte Lehrerin werden.

Fühlst du dich traurig oder bist du froh, dass du in Pension gehst?

Ich habe ein lachendes und ein weinendes Auge.



Rätsel



Wann kommen die Geschenke?

24.12 1.12 13.12

Was fällt vom Himmel wenn es kalt ist?

Schnee Regen Sonne

Welche Farbe ist der Mantel vom Weihnachtsmann ?

blau grün rot

Gibt es den Weihnachtsmann noch ?

Ja nein

Welches Tier hilft dem Weihnachtsmann?

Rentier Pferd Schwein

Was isst man zu Weihnachten viel?

Schokolade. Melone Milchreis

Was machen die Leute zu Weihnachten?

arbeiten tanzen spielen und essen



J	Z	H	W	N	U	S	B	Y	J	H	R	Y	Z	Y	N	Q	L	R	N	V	Y	B
Y	R	Z	E	Q	S	C	H	C	Z	M	L	L	Y	B	W	F	B	V	K	X	L	Q
L	S	B	C	Z	T	H	M	D	P	Y	K	O	Z	G	P	C	P	A	G	J	C	U
H	I	K	Q	C	E	N	C	X	J	F	V	X	O	F	Y	P	X	Z	V	Q	V	W
V	X	W	Q	G	R	E	J	S	B	G	K	F	E	H	N	O	L	K	R	Y	Q	C
C	G	W	K	B	N	E	M	W	E	I	H	N	A	C	H	T	S	M	A	N	N	G
Q	M	N	Z	B	Y	Z	O	Z	U	Q	V	Y	A	L	I	Y	L	F	X	G	M	Q
G	F	Y	S	V	B	O	L	F	U	K	Y	N	X	G	R	A	C	U	K	Q	Z	M
U	L	Y	F	Q	F	P	H	Y	E	C	Q	Z	B	Z	U	O	K	I	G	C	W	V
S	C	H	N	E	E	F	L	O	C	K	E	N	X	R	D	U	F	B	E	X	D	Q
K	B	S	C	H	N	E	E	M	A	N	N	O	W	L	O	M	C	I	S	V	W	M
U	U	F	B	D	R	O	H	W	M	J	C	G	Y	K	L	D	B	X	C	Z	T	V
J	P	N	H	K	I	P	Q	C	N	J	M	Y	Y	X	F	G	H	U	H	M	A	N
M	F	J	T	U	O	I	J	D	E	L	C	H	J	L	O	U	G	P	E	V	N	U
I	K	O	O	G	O	U	S	W	P	C	B	F	Q	S	V	M	X	Q	N	D	N	S
J	A	V	S	E	U	E	G	C	X	E	V	K	L	O	L	T	X	T	K	C	E	S
U	M	C	Q	L	S	D	O	C	E	K	V	C	P	K	B	Z	W	J	E	Q	N	K
X	I	O	N	N	G	Y	G	V	Q	Q	L	P	F	W	C	B	I	V	J	B	B	N
F	N	V	W	C	Y	W	E	I	H	N	A	C	H	T	S	S	A	C	K	B	A	A
X	N	Y	Y	Y	K	P	N	I	P	S	C	H	L	I	T	T	E	N	U	S	U	C
C	W	O	R	A	N	G	E	O	F	P	P	D	V	F	A	L	U	C	Z	K	M	K
P	X	G	R	H	B	U	M	N	P	S	W	J	T	B	Z	O	K	A	Z	F	W	E
Q	U	B	U	B	Z	Q	A	O	Y	V	C	I	F	C	H	I	G	C	N	V	G	R

Diese Wörter findest du im Suchsel: TANNENBAUM, SCHNEEMANN, WEIHNACHTSMANN, ELCH, RUDOLF, SCHNEE, GESCHENKE, WEIHNACHTSSACK, KAMIN, SCHNEEFLOCKEN, KUGELN, STERN, SCHLITTEN, NUSSKNACKER, ORANGE

Viel Spaß und schöne Weihnachten!



News



20

1



Wir haben im Dezember den Geburtstag von Sam und Julie mit leckeren Muffins und Kuchen gefeiert.

LEHRERIN CLAUDINE GEHT IN DIE RENTE

Diese Woche haben wir in der Schule ein besonderes Ereignis gefeiert: Unsere liebe Lehrerin Claudine geht in die Rente! Gemeinsam haben wir ihr im Schulhof gratuliert für ihre Arbeit. Alle waren sich einig: Wir werden sie sehr vermissen, aber wir wünschen ihr alles Gute für die Zukunft!



Unsere Halloween Party

Cycle 4.1A mit Tammy Provost

Am Freitag, dem 25. Oktober hatten wir unsere Halloween Party in unserer Schule. Wir durften uns verkleiden und Süßigkeiten mitbringen. Wir haben Halloween Muffins und Halloween Kekse mitgebracht.

Am Tag davor haben wir unsere Kostüme rausgelegt. Wir waren als Clown und als Zauberer verkleidet.

Dann war es so weit. Als wir mittags in der Schule ankamen, warteten unsere Freunde schon ungeduldig. Ein paar Minuten später klingelte es schon und wir gingen ins Schulgebäude. Als wir oben ankamen, sahen wir einen Tisch voller Süßigkeiten, Bonbons, Schokolade, Muffins, Kekse voller anderer Leckereien.

Wir machten tolle Aktivitäten. Zuerst haben wir ein Spiel gespielt. Dann haben wir mit Tischtennisbällen gespielt. Bei der dritten Aktivität haben wir Kürbisse bemalt und als letztes haben wir uns einen Film angeschaut. Zwischendurch haben wir Süßigkeiten gegessen.

Das war ein toller Tag.

Billie Jo & Mathieu



Das Herbstfest

Cycle 4.1A mit Tammy Provost

Am 25. Oktober fand für uns das erste Mal in unserer Schule die Halloween Party statt. Doch schon am Tag zuvor fing die Vorbereitungen an. Unserer Klasse hatte sehr viel dabei, z.B. eine Kinderbowle, Chips und Brownies. Auf der Party gab es auch gruselige Kostüme. Vor allem gab es Hexen mit Hexenbesen und Zauberer mit langen weißen Bärten.

Als wir um 13:50 Uhr mit all unserem Gepäck den langen Flur entlang gingen, sahen wir ein großes Buffet mit allerlei Süßigkeiten. Es gab auch Häppchen und Haribo-Augen. Innerhalb von zwei Stunden durften wir vier Aktivitäten machen.

Die erste Aktivität fand im gelben Raum statt: Dort haben wir „Tabou“ gespielt. Das ist ein Spiel, bei dem es darum geht Dinge, die auf einer Karte stehen, zu erklären, ohne dabei das Wort auf der Karte zu nennen.

Danach ging es weiter im grünen Raum. In diesem haben wir viel mit Tischtennisbällen gemacht, z.B. haben wir versucht die kleinen Bälle in Becher zu werfen. Anschließend ging es in die blaue Klasse. Das war unsere Lieblingsaktivität, denn dort haben wir kleine Kürbisse bemalt.

Zum Schluss ging es in den roten Raum, wo wir uns einen Kurzfilm angeschaut haben. Währenddessen aßen wir alle Süßigkeiten und sonstiges Buffet. Das war die beste Party die wir je hatten.

Mia & Louisa

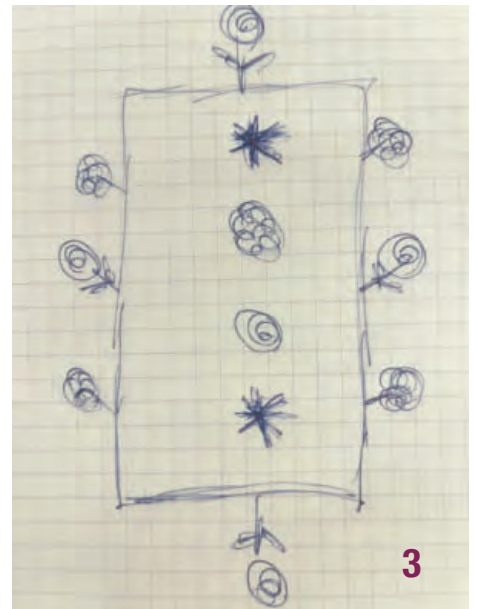
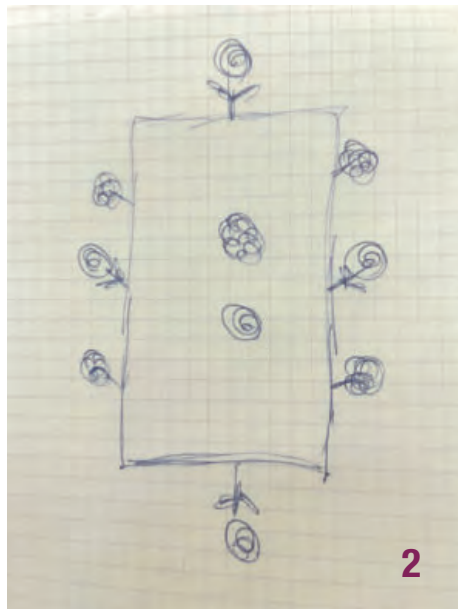




Flower Power by Vanessa



Skizzen / Esquisses



En Arrangement fir déi kal an däischer Zäit

Och dëse Klassiker, deen d'ganzt Joer iwwee flott ass, kënnt Dir mat wéinege Mëttele séier nomaachen.

Dir braucht:

- 5 orange Rousen "Clarence"
- 5 rosa Rousen "Garden Rose"
- 2 giel "Nolekëssen" (*Leucospermum cordifolium*)
- 2 Äscht blo Dëschtelen
- 2 Äscht wäiss Wuesblumen (*Chamelaucium uncinatum*)
- 2 Äscht bloe Gypsophile
- 1 bis 2 Äscht Eukalyptus
- 8 Dekoäppel
- 1 Stéck Steckmass
- Zännstëppeler

Esou geet et:

- Leet d'Steckmass an d'Waasser a loosst dës sech vollsuckelen.
- Fir e Grondgerüst ze hunn, pickt fir d'éischt d'Rousen "Clarence" an d'Steckmass. D'Stiller solle mindestens 5 cm laang sinn a op dat ganzt Stéck Steckmass opgedeelt ginn (Skizz 1);
- Stiecht dono d'Rouse vun der Zort "Garden Rose" jee-weils op déi véier Ecker an eng an d'Mëtt (Skizz 2);
- Dono kommen déi zwee "Nolekëssen", ee lénks an ee riets (Skizz 3);
- Wann Dir dëst gemaach huet, kënnt Dir déi fräi Plaze mat de reschtliche Blumen (Dëschtelen, Wuesblumen, Gypsophile) grad ewéi mam Eukalyptus ("Bindegrün") opfëllen.
- Als Dekoratioun kënnt Dir kleng Äppel mat Hëllef vun Zännstëppeler an d'Steckmass stiechen.

Vill Spaass beim Nomaachen!

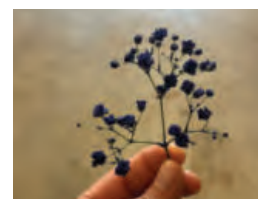
An der Rubrik "Flower Power by Vanessa" kritt Dir d'Méiglechkeet, dem Vanessa seng Kreatiounen doheem nozemaachen. Hei ass awer och d'Plaz, wou Dir praktesch Tipps vun der Fachfra an Äntwerten op Är Froe ronderëm Blumen a Planze kritt.

Zéckt net, fir eis Är Froen op louschlessel@feulen.lu eranzeschécken ënnert dem Stéchwuert "Eng Fro fir d'Vanessa".

WICHTEG! Déi leschte Kéier hat sech en Tippfeeler an d'Adress ageschlach.



Clarence



Gypsophile



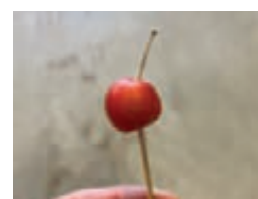
Garden Rose



Eukalyptus



Nolekëssen



Dekoäppel



Dëschtel



Steckmass



Wuesblumm

Dans cette rubrique, Vanessa vous donne la possibilité de reproduire ses créations. Mais il y a aussi de la place pour des conseils pratiques et des réponses à vos questions sur l'entretien des fleurs et des plantes.

N'hésitez pas à envoyer vos questions à l'adresse louschlessel@feulen.lu en mentionnant « une question pour Vanessa ».

IMPORTANT ! Dans la dernière édition, une faute de frappe s'est glissée dans l'adresse électronique.

Un arrangement de fleurs pour la saison froide et sombre

Ce classique, qui fait bonne figure toute l'année, est facile à réaliser.

Vous aurez besoin de :

- 5 roses de couleur orange « Clarence »
- 5 roses « Garden Rose »
- 2 pelotes d'épingles jaunes (*Leucospermum cordifolium*)
- 2 tiges de chardons bleus
- 2 tiges de fleurs de cire blanches (*Chamelaucium uncinatum*)
- 2 tiges de gypsophile bleu
- 1 à 2 tiges d'eucalyptus
- 8 pommes décoratives
- 1 brique de mousse florale
- Cure-dents

Comment faire ?

- Posez la mousse florale dans de l'eau et laissez-la absorber l'eau ;
- Commencez avec les roses « Clarence » en les répartissant régulièrement sur toute la surface de la brique. Veillez à garder des tiges d'au moins 5 cm de longueur (esquisse 1) ;
- Positionnez les roses « Garden Rose » sur les quatre coins de la brique et placez la dernière au milieu de celle-ci (esquisse 2) ;
- Continuez avec les pelotes d'épingles, en les positionnant sur les côtés gauche et droit (esquisse 3) ;
- Remplissez les espaces vides à l'aide des fleurs restantes (chardons bleus, fleurs de cire blanches, gypsophile bleu) et des tiges d'eucalyptus ;
- Terminez en fixant des pommes décoratives à l'aide de cure-dents.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir lors de la réalisation de votre arrangement !



Clarence



Gypsophile



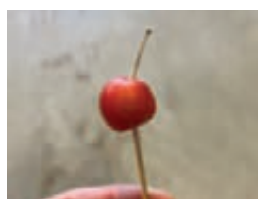
Garden Rose



Eucalyptus



Pelote d'épingles



Pomme décorative



Chardon



Mousse florale



Fleure de cire

Interactions Nordstad Aktiv+

2 Minibussen an e Scheck iwwert 50.000 Euro

Interactions Nordstad Aktiv+

2 minibus et un chèque de 50.000 euros



3. Oktober 2024

Am Kader vun enger klenger Feier zu Ettelbréck huet de Comité vum *Club Senior Nordstad* deem neien Träger *Inter-Actions* zwee nei Minibussen an e Scheck iwwert 50.000 Euro iwwerreicht. Zanter dem 1. Januar 2023 bitt *Interactions Nordstad Aktiv+* Aktivitéite fir Mënschen ab 50 Joer un an dat an de néng Partnergemengen (Bettenduerf, Buurschent, Colmer-Bierg, Dikrech, Ierpeldeng, Ettelbréck, Feelen, Mäerzeg a Schieren). Zil ass et, si an der Iwwergangsphas tëschent Berufsliewen a Pensioun ze begleeden an eng ganz Rëtsch Aktivitéiten an deene verschiddenste Beräicher unzebidden, fir esou Autonomie, Onofhängegkeet, Kompetenzen, Wuelbefannen, Integratioun an den Austausch tëschent de Kulturen an de Generatiounen ze férdere. Et gëtt vill Wäert op eng aktiv Participatioun geluecht.

Fir weider Informatiounen ...

Site vun *Interactions Nordstad Aktiv+*:
<https://nordstadaktivplus.lu/>

3 octobre 2024

Lors d'une petite fête à Ettelbruck, le comité du *Club Senior Nordstad* a remis deux minibus et un chèque de 50.000 euros au nouveau gestionnaire *Inter-Actions*. En effet, depuis le 1^{er} janvier 2023, *Inter-Actions Nordstad Aktiv+* propose des activités pour des personnes à partir de 50 ans, et ce dans les neuf communes partenaires (Bettendorf, Bourscheid, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange, Ettelbruck, Feulen, Mertzig et Schieren). L'objectif est de les accompagner durant la phase de transition entre la vie professionnelle et la retraite, en offrant une multitude d'activités dans des domaines très divers afin de promouvoir l'autonomie, l'indépendance, les compétences, le bien-être, l'intégration et l'échange entre cultures et générations. Une grande importance est accordée à une participation active.

Pour aller plus loin ...

Le site d'*Interactions Nordstad Aktiv+* :
<https://nordstadaktivplus.lu/>

Kulturrees an d'Champagne

26. bis den 29. Oktober 2024

Am Oktober 2024 huet d'Kulturkommissioun eng flott an interessant Rees an d'Champagne organiséiert, un där ee sympathesche Grupp vun 28 Feelener Bierger a Biergerinnen deelgeholl huet.

Fortgefuer si mir Samsdes moies; wéi ëmmer huet eise Chauffeur, de Chris, eis gutt gelaunt empfaangen. No deems et zu Baaschtnech op de Kaffi goug, si mir iwwer Charleville-Mézières op Reims gefuer, wou mir eis, no engem gemeinsame Mëttegiessen, op eng geféiert Visitt vun der *Cité des Sacres* gemaach hunn. Déi imposant *Cathédrale Notre-Dame de Reims*, wou während 1000 Joer quasi sämtlech franséisch Kinneke gekréint goufen, de *Palais du Tau* an d'*Place Royale* mat där bekannter Statue vum Louis XV ware just e puer Etappe vun dëser léierräicher Visitt. Mir ware beandrockt vun der Diversitéit vun der Architektur, déi d'Geschicht vun der Stad Reims erëmspiggelt.

Sonndes si mir de *Fort de la Pompelle* besiche gaang, deen am 1. Weltkrich e strategesche Bestanddeel vum Verdeedegungsrank vun der Stad Reims war. Nom gemeinsame Mëttegiessen an eisem Hotel am Zentrum vu Reims krute mir an enger geféierter Visitt déi bekannte Kellerei *Vranken-Pommery* presentéiert. Duerno gouf et och e Gliesche Schampes ze schmaachen an déi eng oder aner Fläsch huet d'Kellerei a Richtung Feelen verlooss.

Den drëtten Dag stoungen eng Visite guidée an e Bootstour zu Châlons-en-Champagne op dem Programm.

De leschten Dag goug et nom Kaffi am Hotel zu Reims op de *Lac du Der*, mat 48 km² dee gréisste Stauséi a Frankräich an een Naturresevat mat iwwer 200 Vullenaarten, wou mir och d'Krukerte gesinn hunn, déi op hirem Wee an de Süden eng Paus gemaach hunn. No engem leschte gemeinsame Mëttegiessen an engem Spadséiergang zu Saint-Dizier hu mir d'Heemrees ugetrueden.



Voyage culturel en Champagne

Du 26 au 29 octobre 2024

En octobre 2024, la Commission culturelle a organisé un bel et intéressant voyage en Champagne, auquel un groupe sympathique de 28 habitants et habitantes de Feulen a participé.

Nous sommes partis samedi matin ; comme toujours, notre chauffeur Chris nous a accueilli(e)s de bonne humeur.



Après une pause-café à Bastogne, nous avons traversé Charleville-Mézières pour rejoindre Reims. Après un déjeuner commun, nous y avons effectué une visite guidée de la *Cité des Sacres*. La majestueuse *cathédrale Notre-Dame de Reims*, où presque tous les rois de France ont été couronnés pendant plus de 1000 ans, le *Palais du Tau* et la *Place Royale* avec la célèbre statue de Louis XV ne furent que quelques-unes des étapes de cette visite enrichissante. Nous avons été impressionné(e)s par la diversité de l'architecture, qui reflète l'histoire de la ville de Reims.

Le dimanche, nous avons visité le *Fort de la Pompelle*, qui a fait partie du dispositif de défense stratégique de la ville de Reims pendant la Première Guerre mondiale. Après un déjeuner commun dans notre hôtel situé en plein centre de Reims, nous avons eu une visite guidée de la célèbre maison de champagne *Vranken-Pommery*. Puis, nous avons dégusté un verre de champagne, et quelques bouteilles ont quitté la cave en direction de Feulen.

Le troisième jour, une visite guidée et une balade en bateau à Châlons-en-Champagne étaient au programme.

Le dernier jour, après le petit-déjeuner à l'hôtel à Reims, nous avons pris la direction du *Lac du Der*, le plus grand lac de réservoir de France (48 km²) et une réserve naturelle abritant plus de 200 espèces d'oiseaux, où nous avons également observé des grues faisant une halte sur leur route vers le sud. Après un dernier déjeuner commun et une promenade à Saint-Dizier, nous avons pris le chemin de retour.





Seit einigen Monaten stellt die Polizei eine starke Zunahme an **Einbrüchen** in **Kellerräumen** und **Gemeinschaftsgaragen** fest.

BEUGEN SIE VOR!

Öffnen Sie auf Klingeln **nicht bedenkenlos** die Eingangstür;

Sperren Sie den **Zugang** zum **privaten Keller** und den **Garagen** immer **ab**;

Bewahren Sie **keine wertvollen Gegenstände** im Keller und in den Garagen auf;

Sichern Sie **Fahrräder** in **Kellern** und **Garagen** **zusätzlich ab**;


Achten Sie auf **hausfremde Personen** und sprechen Sie diese an;

Melden Sie **verdächtige Beobachtungen** umgehend der Polizei.

Informationen und **Ratschläge** erhalten Sie gratis bei der Beratungsstelle der Polizei:

SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

 (+352) 244 24 40 33
 prevention@police.etat.lu
 www.police.lu

 Cité Policière Grand-Duc Henri
1 A-F, rue de Trèves
L-2632 Luxembourg

PRÉVENTION DES CAMBRIOLAGES CAVES ET GARAGES COMMUNS

POLICE
LÉTZEBURG 



Depuis quelques mois, la Police constate une forte augmentation du nombre de **cambríolages** dans les **caves** et **garages communs**.

MIEUX VAUT PRÉVENIR !

N'ouvrez pas sans vérification la porte d'entrée principale de la résidence ;

Verrouillez toujours l'accès aux caves et garages privés ;

Ne gardez aucun objet de valeur dans les garages et caves ;

Sécurisez les vélos de manière supplémentaire dans les caves et garages ;


Si vous rencontrez des **personnes étrangères** à la résidence, n'hésitez pas à les **interpeller**;

Alertez immédiatement la Police en cas d'observations suspectes.

Pour plus d'**informations** et de **conseils**, renseignez-vous gratuitement auprès du service de prévention de la Police :

SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

 (+352) 244 24 40 33
 prevention@police.etat.lu
 www.police.lu

 Cité Policière Grand-Duc Henri
 1 A-F, rue de Trèves
 L-2632 Luxembourg

SCHUTZ VOR EINBRÜCHEN IN DEN WINTERMONATEN



Die Herbst- und Wintermonate sind aufgrund der fortgeschrittenen Dunkelheit und der schlechteren Sichtverhältnisse besonders gefährdet für Einbrüche. In diesem Zusammenhang möchte die Polizei daran erinnern, dass eine gute mechanische Sicherung des Hauses, eine Alarmanlage, aber auch individuelle Aufmerksamkeit das Risiko, Opfer eines Einbruchs zu werden, erheblich verringern.

TIPPS UND VORBEUGENDES VERHALTEN

Befolgen Sie die richtigen Verhaltensregeln:

- Schließen Sie Ihre Außentüren, Fenster und das Garagentor immer ab, auch wenn Sie nur kurz weg sind.
- Schalten Sie Ihre Alarmanlage immer ein, auch wenn Sie nur kurz abwesend sind.
- Beleuchten Sie Ihr Haus am Ende des Tages mit einer automatischen Zeitschaltuhr.
- Informieren Sie Ihre Nachbarn, wenn Sie für längere Zeit abwesend sind.
- Melden Sie verdächtige Personen oder Autos der Polizei.



WUSSTEN SIE, DASS ... ?

Im Durchschnitt dauert ein Einbruch nicht länger als 5 bis 10 Minuten (Einbruch und Durchsuchung der Wohnung). Einbrüche können sowohl tagsüber als auch in der Nacht stattfinden.

Normalerweise sucht ein Einbrecher keine Konfrontation mit dem Bewohner und flieht, wenn er bemerkt, dass der Bewohner ihn gesehen hat. Dennoch: Wenn der Bewohner merkt, dass gerade ein Einbruch stattfindet, ist es nicht ratsam, den Einbrecher direkt zu konfrontieren. Alarmieren Sie stattdessen die Polizei und machen Sie den Einbrecher darauf aufmerksam, dass er nicht unbemerkt geblieben ist, indem Sie z. B. Lärm machen, schreien oder die Beleuchtung einschalten.





WAS TUN...?

Wenn Sie Opfer eines Einbruchs geworden sind, wenden Sie sich sofort unter der Notrufnummer 113 an die Polizei und warten Sie auf die Ankunft der Beamten. Fassen Sie am Tatort nichts an, ordnen, reinigen oder werfen Sie nichts weg, um keine Spuren zu zerstören, die bei den Ermittlungen wichtig sein könnten.

Für weitere **Informationen** und **Ratschläge**, informieren Sie sich kostenlos bei der **Präventionsabteilung der Polizei** :

SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

 (+352) 244 24 40 33

 prevention@police.etat.lu

PROTECTION CONTRE LES CAMBRIOLAGES DURANT LES MOIS D'HIVER



Les mois d'automne et d'hiver sont plus propices à des cambriolages en raison de la tombée avancée de la nuit et de la visibilité plus réduite. Dans ce contexte, la Police tient à rappeler qu'une bonne sécurisation mécanique de la maison, un système d'alarme, mais aussi la vigilance individuelle diminuent considérablement le risque d'être victime d'un cambriolage.

CONSEILS ET COMPORTEMENT PRÉVENTIF

Adoptez les bons réflexes :

- Fermez systématiquement à clé vos portes extérieures, vos fenêtres et porte du garage, même en cas de courte absence.
- Activez toujours votre système d'alarme, même lors d'une courte absence.
- Éclairez votre domicile en fin de journée à l'aide d'une minuterie automatique.
- Informez vos voisins si vous êtes absents pendant une période plus longue.
- Signalez à la Police toute personne ou voiture suspecte.



SAVIEZ-VOUS QUE...?

En moyenne, la durée d'un cambriolage ne dépasse pas 5 à 10 minutes (effraction et fouille de l'habitation). Les cambriolages peuvent aussi bien avoir lieu durant la journée que pendant la nuit.

En principe, un cambrioleur ne cherche pas la confrontation avec l'habitant et fuit lorsqu'il remarque que celui-ci l'a aperçu. Néanmoins, si l'habitant constate qu'un cambriolage est en cours, il est déconseillé d'affronter le cambrioleur de manière directe. Alerte plutôt la Police et signalez au cambrioleur qu'il n'est pas passé inaperçu, par exemple en faisant du bruit, en criant ou en allumant l'éclairage.


QUE FAIRE...?



Si vous avez été victime d'un cambriolage, contactez immédiatement la Police au numéro d'appel d'urgence 113 et attendez l'arrivée des agents. Ne touchez à rien, ne jetez, ne rangez et ne nettoyez rien sur le lieu du crime afin de ne pas détruire des traces qui peuvent être importantes lors de l'enquête.

Pour plus d'informations et de conseils, renseignez-vous gratuitement auprès du service de prévention de la Police :

SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

 (+352) 244 24 40 33

 prevention@police.etat.lu

VORSICHT WILDWECHSEL!



Über 1000 Wildunfälle registriert die Polizei jedes Jahr in Luxemburg.

Hauptsächlich bei früh einsetzender Dunkelheit kann dämmerungsaktives Wild bei seiner Suche nach Futter oder einem Liegeplatz auf der Fahrbahn angetroffen werden.

Doch auch bei schlechten Sichtverhältnissen (Nebel, Regen oder Schnee) ist in den frühen Morgen- oder Abendstunden sowie nachts Vorsicht geboten.

Zudem kann aufgeschrecktes Wild während der Jagdsaison auf die Fahrbahn laufen.



UM DIE GEFAHR EINES WILDUNFALLS ZU REDUZIEREN, RÄT DIE POLIZEI:

Langsamer fahren

Verkehrsschilder, welche vor Wildwechsel oder Treibjagden warnen, sollen ernst genommen werden. Auf den entsprechenden Straßenabschnitten muss die Geschwindigkeit angepasst werden. Mensch und Tier haben bei verminderter Geschwindigkeit mehr Zeit und Raum zum Reagieren.

Zudem werden die Wucht des Aufpralls und der Bremsweg reduziert.

Bremsen, hupen, abblenden

- Trifft man auf Wild auf der Fahrbahn, hilft nur noch bremsen und hupen.
- Hupen kann das Wild von der Straße scheuchen.
- Das Fernlicht oder die sogenannte Lichtlupe blendet dagegen das Tier und erschwert ihm die Suche nach einem Fluchtweg. Zusätzlich blendet das eingeschaltete Fernlicht den entgegenkommenden Verkehr, so dass der Fahrer riskiert die Gefahr durch Wild auf der Fahrbahn zu spät oder überhaupt nicht zu erkennen. Bleibt das Wild auf der Fahrbahn stehen, unbedingt die Warnblinkanlage anstatt des Fernlichts einschalten.

Beide Straßenränder im Blick behalten

Wild kann sowohl von links als auch von rechts auf die Fahrbahn gelangen. Besondere Vorsicht gilt auf Waldabschnitten. Deshalb sollte der Autofahrer stets beide Straßenränder im Blick behalten.

Stets mit mehreren Tieren rechnen

Wildschweine und Rehe sind Rudeltiere. Fahrer sollten immer mit mehreren Tieren rechnen.

Wenn eine Kollision unabwendbar scheint

Lässt sich ein Zusammenstoß nicht mehr vermeiden, sollte der Fahrer so stark wie möglich abbremsen und das Lenkrad in Geradeausstellung festhalten.

Abrupte Lenkbewegungen oder hektische Ausweichmanöver können das Fahrzeug ins Schleudern bringen und so zu einer Kollision mit dem Gegenverkehr oder einem Baum führen, oder das Abrutschen in den Seitengraben mit sich bringen. All dies kann durchaus schlimmere Folgen haben als der Zusammenstoß mit dem Tier.

NACH EINEM ZUSAMMENSTOß:



- Falls erforderlich einen Krankenwagen anfordern (Tel.: 112);
- Auf Eigensicherung achten und die Warnweste anziehen;
- Die Unfallstelle absichern: Warnblinkanlage einschalten und Warndreieck aufstellen;
- Die Polizei verständigen (Tel.: 113).

Die Polizei warnt davor, das angefahrene Tier zu berühren, aufzuladen oder gar abzutransportieren. Der Abtransport von Unfallwild ist nur nach Freigabe durch die Behörden erlaubt! Ansonsten riskiert man, gegen das Jagdgesetz zu verstößen und sich der Wilderei schuldig zu machen.

ATTENTION AU PASSAGE DE GIBIER !

POLICE
LËTZEBUERG 

Chaque année, la police enregistre plus de 1000 accidents avec du gibier au Luxembourg.

C'est notamment à la tombée de la nuit que du gibier peut être rencontré sur la route à la recherche de nourriture ou d'un lieu de repos.

Cependant, il faut également être prudent lors de mauvaise visibilité (brouillard, pluie ou neige) tôt le matin ou le soir, ainsi que la nuit.

De plus, pendant la saison de chasse, il se peut que des animaux effrayés traversent la route.



POUR RÉDUIRE LE RISQUE D'ACCIDENTS AVEC DU GIBIER, LA POLICE RECOMMANDE :

Rouler plus lentement

Les panneaux signalant des passages de gibier ou des chasses doivent être pris au sérieux. Sur les tronçons de route concernés, la vitesse doit être adaptée. L'homme et les animaux ont plus de temps et d'espace pour réagir lorsque la vitesse est réduite. De plus, la violence de l'impact et la distance de freinage sont réduites.

Garder un œil sur les deux bords de la route

Des animaux peuvent aussi bien courir dans la rue par la gauche que par la droite. Une prudence particulière s'impose sur les tronçons traversant une forêt. Il importe donc que l'automobiliste garde toujours un œil sur les deux bords de la route.

Toujours s'attendre à plusieurs animaux

Les sangliers et les chevreuils sont des animaux de troupeau. Les conducteurs doivent toujours s'attendre à rencontrer plusieurs animaux.

Freiner, klaxonner, ne pas utiliser les phares

- Si l'on rencontre du gibier sur la route, la seule solution est de freiner et de klaxonner.
- Klaxonner peut faire fuir le gibier de la route.
- En revanche, les phares ou des appels de phares éblouissent l'animal et lui rendent la recherche d'une voie de fuite plus difficile. De plus, des phares allumés éblouissent les véhicules qui s'approchent sur la voie opposée, de sorte à ce que le conducteur risque de voir l'animal trop tard ou pas du tout. Il convient donc d'allumer plutôt les feux de détresse que les phares.

Si une collision semble inévitable

Si une collision ne peut être évitée, le conducteur doit freiner aussi fort que possible et maintenir le volant en position droite.

Des mouvements de volant ou des manoeuvres d'évitement brusques peuvent faire déraiper le véhicule et entraîner une collision avec des véhicules s'approchant sur la voie opposée ou un arbre, ou encore le faire glisser dans le fossé le long de la route. Tout ceci peut avoir des conséquences bien plus graves que la collision avec l'animal.

APRÈS UNE COLLISION:



- Si nécessaire, appeler une ambulance (tél. : 112) ;
- Veiller à sa propre sécurité et mettre le gilet de sécurité ;
- Sécuriser le lieu de l'accident : Allumer les feux de détresse et mettre en place un triangle de signalisation ;
- Prévenir la police (tél. : 113).

La police rappelle qu'il ne faut pas toucher ou charger l'animal percuté dans son véhicule voire même l'évacuer. L'enlèvement d'un animal accidenté n'est autorisé qu'après avoir reçu l'autorisation des autorités ! Dans le cas contraire, la personne en question risque des poursuites pour braconnage.



VORSICHT VOR PHISHING PER SMS, E-MAIL ODER TELEFON!

1

Der Betrüger gibt sich als vertrauenswürdiger Dritter (staatliche Behörde, Bank...) aus und sendet Ihnen einen Link per SMS oder E-Mail. Er kann sogar mit einer **gefälschten luxemburgischen Nummer** anrufen.

2

Die erhaltene Nachricht ist besorgniserregend (z. B. illegale Bankabhebungen) oder **attraktiv** (Steuerrückerstattung, Auszahlung von Prämien...) und fordert zum **Klicken auf einen Link** auf.

3

Dieser Link führt zu einer **betrügerischen Website** mit dem Ziel, **Ihre persönlichen Daten zu stehlen**.

Ratschläge zur Vorbeugung:

- **Geben Sie niemals Informationen und persönliche Daten an Fremde weiter**, oder nach denen Sie per E-Mail, SMS oder anderen Nachrichtendiensten gefragt werden.
- **Klicken Sie nie auf einen Link**, der Ihnen von einer **unbekannten Quelle** geschickt wurde.
- Seien Sie misstrauisch bei Nachrichten oder Anrufen, die Sie zu einer schnellen Reaktion auffordern.
- **Lassen Sie sich niemals zu einer Zahlung oder zur Übermittlung Ihrer Daten drängen**, und nehmen Sie sich stets die Zeit, solche Anfragen zu hinterfragen.
- **Prüfen Sie immer, ob die Nachricht persönlich an Sie gerichtet ist**, bzw. ob sie **Fehler** oder **falsche Übersetzungen** enthält.
- Seien Sie sich bewusst, dass seriöse Organisationen und Unternehmen Sie niemals dazu auffordern, persönliche Daten per E-Mail zu senden.

Wenn die **Herkunft einer Nachricht oder eines Anrufs unklar ist und/oder Zweifel bestehen**, wenden Sie sich **zunächst über die üblichen Kommunikationsmittel an das betreffende Unternehmen, um zu überprüfen, ob es sich um einen Betrug handelt oder nicht.**

Wenn Sie Opfer eines Betrugs geworden sind, wenden Sie sich an eine unserer Polizeidienststellen, um Anzeige zu erstatten.



ATTENTION AU PHISHING PAR SMS, COURRIEL OU TÉLÉPHONE !

1



L'escroc se fait passer pour un tiers de confiance (entité étatique, banque...) et vous envoie un lien par SMS ou email. Il peut même téléphoner avec un **faux numéro luxembourgeois**.

2



Le message reçu est alarmant (p.ex. prélèvements bancaires illicites) **ou attrayant** (remboursement d'impôts, paiement de primes...) et vous incite à **cliquer sur un lien**.

3



Ce lien mène vers un **site web frauduleux**, avec pour finalité de **recupérer vos données personnelles**.

Conseils préventifs :

- **Ne partagez jamais des données personnelles avec des inconnus**, ou qui vous sont demandées par courriel, téléphone, SMS ou d'autres services de messagerie.
- **Ne cliquez jamais sur un lien** qui vous a été envoyé d'une **source inconnue**.
- Méfiez-vous de messages ou appels qui vous poussent à réagir vite. **Ne vous laissez jamais mettre sous pression** pour effectuer un paiement ou transmettre vos données, et prenez toujours le temps de remettre en question de telles sollicitations.
- **Contrôlez toujours si le message s'adresse à vous personnellement**, respectivement, s'il contient des **fautes** ou des **traductions erronées**.
- Sachez que des organisations et entreprises sérieuses ne vous demandent jamais d'envoyer des données personnelles via courriel ou SMS.

Si la provenance d'un message ou d'un appel n'est pas claire, et/ou en cas de doute, prenez d'abord contact avec l'entité concernée par le biais des moyens de communication habituels pour vérifier s'il s'agit d'une arnaque ou pas.

Si vous avez été victime d'une escroquerie, contactez l'un de nos commissariats de police pour porter plainte.

www.fairtradegemeng.lu / Wanter 2024

EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL



FAIR(E) PLAISIR - TOUT SIMPLEMENT

Les fêtes de fin d'année approchent à grand pas. Elles sont l'occasion idéale pour Fair(e) plaisir.

Lors de cette période festive, marquée notamment par une consommation accrue de chocolat, **choisir des produits certifiés Fairtrade est un acte de bon sens citoyen qui permet de garantir des prix équitables aux producteurs d'Afrique, d'Asie, d'Amérique latine et des Caraïbes**, et de contribuer à améliorer leurs conditions de vie et leurs conditions de travail.

Les risques et défis inhérents à la filière du cacao sont encore nombreux : travail forcé des enfants, absence d'un revenu vital, violations des droits humains et environnementaux, discrimination des genres, déforestation, dérèglement climatique ou encore crise inflationniste, les producteurs et productrices de cacao ont plus que jamais besoin de notre solidarité et de notre soutien.

Maintenant plus que jamais, **restons unis avec les producteurs et travailleurs d'Afrique, d'Asie, d'Amérique latine et des Caraïbes**.

CADEAU PRATIQUE

Pâtes à tartiner,
pralines, lait de
coco, poivre, ...
Composez votre
cadeau Fairtrade
qui ne prendra pas la poussière



La productrice de cacao
Lucy Twenewaa fait
sécher des fèves
de cacao sur son terrain
à Abofrem, Ghana

LIVING INCOME IN COCOA

Fairtrade wants all cocoa farmers like Yaoua and Vincent to be able to earn a living income. In this way, they can work on a sustainable future that is good for people and the environment.

What exactly is a living income? This is enough income, after all your sustainable farming costs are taken into account, to buy food and clothes, send children to school, get medical care, plus save a little extra for emergencies.

Choose Fairtrade, together we can build a fairer future.



SCAN ME



www.fairtradegemeng.lu / 1er trimestre 2025

EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL



MIEUX CONNAÎTRE, POUR MIEUX LUTTER

Le commerce équitable s'appuie sur un concept fondamental des droits de l'Homme, à savoir que chacun a le droit de vivre dans la dignité et de tirer des moyens de subsistance décents de son travail. De là découlent d'autres droits : à l'égalité, à l'éducation, à se réunir et à s'associer, etc. **Choisir Fairtrade, c'est choisir de soutenir les droits des autres.**

Tel qu'illustré par la **Fairtrade Risk Map**, de nombreux défis se posent aux producteurs et travailleurs dans différentes parties du monde pour faire respecter ce droit fondamental et d'autres droits humains. Cet outil en ligne, basé sur des recherches approfondies et élaboré avec l'aide des producteurs eux-mêmes, **explique les risques les plus courants et la manière dont le mouvement Fairtrade s'y prend pour les combattre.**

<https://riskmap.fairtrade.net>

Le mouvement Fairtrade s'engage pour le devoir de vigilance en matière de droits humains et d'environnement. Un impératif, au regard des violations commises dans les chaînes d'approvisionnement, comme celles dont témoigne le livre d'Audrey Millet "L'Odyssée d'Abdou : enquête sur le crime organisé".

L'ODYSSÉE D'ABDOUL

Invité récemment par l'ONG Fairtrade Luxembourg à venir témoigner au Grand-duché, **Abdou, un jeune Ivoirien a été victime de traite humaine.** Pourtant à son départ, il était en quête d'une chose simple : un emploi.

Rêvant de sortir de la misère et de devenir couturier, Abdoul quitte sa famille. Il n'est pas alors conscient qu'il met le pied dans un engrenage bien plus grand et plus fort que lui. Ainsi, son voyage se transforme rapidement en réelle odyssee.

Que faire, comment agir ? Parlez-en. Mettez en lumière ces crimes en partageant ce parcours poignant.



REGARDEZ L'INTERVIEW RÉALISÉE PAR LE MÉDIA FRANÇAIS KONBINI



OFFREZ DU SENS

St. Valentin, Pâques et bien d'autres fêtes sont autant d'occasions où les douceurs chocolatées occupent souvent une place privilégiée. De belles opportunités pour soutenir les droits des producteurs et respecter l'environnement en optant pour des produits issus du commerce équitable.





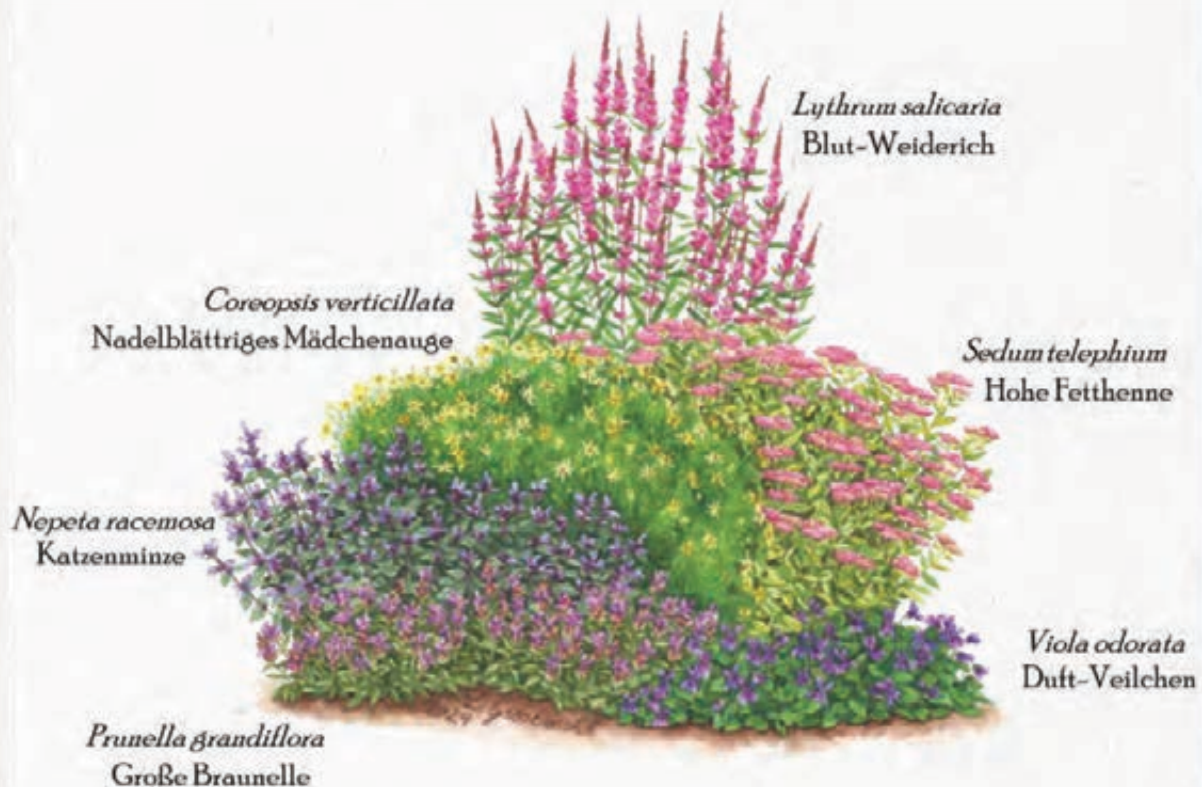
AKTIOUN PÄIPERLEK 2025

GRATISPAKET MIT SCHMETTERLINGSSTAUDEN
FÜR IHREN GARTEN!



Im Rahmen der **Aktioun Päiperlek** hat SICONA sechs Stauden aus biologischem Anbau ausgewählt, die einen besonderen Wert als Nektarpflanzen für Schmetterlinge und andere Insekten haben. Sie können diese Pflanzen **ab dem 1. April 2025** als gratis Staudenpaket auf www.sicona.lu reservieren. Achtung: die Staudenpakete sind begrenzt - **first come, first served!** Die Verteilung erfolgt Anfang Mai von **17:00 Uhr bis 19:00 Uhr** an folgenden Standorten:

- **06.05.2025:** Schiffingen, Parkplatz Hall Polyvalent, 1A, Chemin de Bergem
- **06.05.2025:** Bissen, Parkplatz Hall Frounert, 10, rue de la Laiterie
- **06.05.2025:** Olm, Festsaal, 10, rue de Capellen
- **07. & 08.05.2025, 8:00 – 12:00 Uhr und 13:00 – 16:30 Uhr** im Bürogebäude von SICONA in Olm.



DIESES BEET KÖNNTE EINEN PLATZ
IN IHREM GARTEN FINDEN!

ACHTUNG: Dieses Angebot richtet sich nur an die Bewohner der **SICONA-Mitgliedsgemeinden**. Bei Restbeständen können auch Bewohner aus Nichtmitgliedsgemeinden das Paket gegen Bezahlung erhalten.



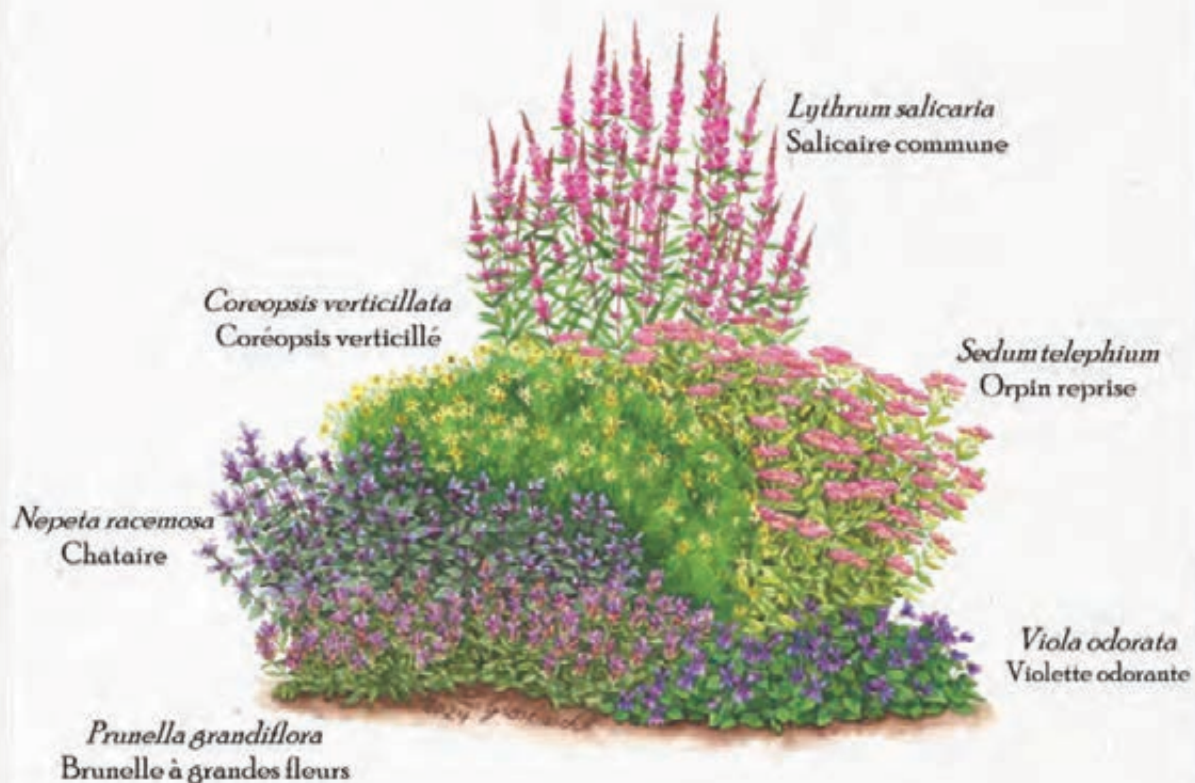
AKTIOUN PÄIPERLEK 2025

PAQUET GRATUIT DE VIVACES À PAPILLONS
POUR VOTRE JARDIN !



Dans le cadre d'**Aktioun Päiperlek**, SICONA a choisi six vivaces de culture biologique particulièrement valorisantes comme plantes nectarifères pour les papillons et autres insectes. Vous pouvez commander un paquet de ces plantes gratuitement à partir du **1^{er} avril 2025** sur www.sicona.lu. Attention : les paquets sont limités - **first come, first served** ! La distribution aura lieu début mai de **17:00 à 19:00** aux points de distribution suivants :

- **06.05.2025** : Schiffflange, Parking Hall Polyvalent, 1A, Chemin de Bergem
- **06.05.2025** : Bissen, Parking Hall Frounert, 10, rue de la Laiterie
- **06.05.2025** : Olm, Salle des fêtes, 10, rue de Capellen
- **07. & 08.05.2025**, 8:00 – 12:00 et 13:00 – 16:30 à la réception du SICONA à Olm.



CE PARTERRE POURRAIT TROUVER SA PLACE
DANS VOTRE JARDIN !

ATTENTION : Cette offre s'adresse aux habitants des **communes membres de SICONA**. En cas de stock restant, les habitants des communes non membres peuvent obtenir un paquet contre paiement.



natur&ëmwelt



Chantiers Nature

Agenda 2024-2025

Är lokal Sektoun Nordstad vun natur&ëmwelt organiséiert och dës Saison 24/25 nees Chantiers nature'n. Hëlleft mat an entdeckt spannend Habitater an ärer Géigend!

08.03.2025 | 09:30 – 13:00

Aide aux orchidées

Élargissement d'une prairie aux orchidées par débroussaillage.

RDV Botterweck - Herrenberg Diekrich

Inscription : 621 650 470 /

comite@naturemwelt-nordstad.lu



09.11.2024 | 09:00 – 13:00

Vidange des nichoirs

Vidange des nichoirs de vieux nids et plumes, pour éliminer les parasites avant l'arrivée des nouveaux résidents. N'oubliez pas d'apporter des gants.

RDV Cimetière d'Ettelbruck

Inscription : 621 650 470 /

comite@naturemwelt-nordstad.lu

**PLUS DE CHANTIERS ICI!
MEHR CHANTIERS HIER!**



**AGENDA 2024-2025
DEUTSCH & FRANÇAIS**

Rejoignez-nous et participez activement à la conservation de la nature!
Machen Sie mit und beteiligen Sie sich aktiv am Naturschutz!



natur&ëmwelt a.s.b.l. - Route de Luxembourg - L-1899 Kockelscheuer - www.naturemwelt.lu - secretariat@naturemwelt.lu
Spendenkonto: CCPLULL LU50 1111 0511 3112 0000 (Mitglied bei Don en Confiance)

Zesumme fir d'Natur

D'lokal Sektioon Nordstad vun natur&ëmwelt organiséiert och dëst Joer nees Chantiers nature. Hëlleft mat!



Möchten Sie sich aktiv für den Naturschutz einsetzen? Machen Sie mit bei unseren partizipativen „Chantiers Nature“, die in unseren Naturschutzgebieten im ganzen Land stattfinden!



AGENDA 2024-2025
(DEUTSCH)

Vous voulez agir en faveur de la protection de la nature ? Rejoignez-nous pour nos chantiers participatifs dans nos réserves naturelles à travers le pays !



AGENDA 2024-2025
(FRANCAIS)





Service **Bummelbus**

Le service Bummelbus est un service de transport collectif urbain et non urbain à la demande porte-à-porte complémentaire aux transports publics et privés.

Qui peut profiter de ce service ?

Toute personne vivant sur le territoire des communes partenaires du Bummelbus souhaitant se déplacer, de façon confortable, sûre et flexible, peut profiter de ce service pour des trajets de courte distance. Le Bummelbus est un complément aux transports publics et offre un service porte-à-porte.

Comment fonctionne-t-il ?

Le centre d'appels est à l'écoute du client et la demande de trajet est enregistrée et planifiée selon capacité et disponibilité. Le centre d'appels est en relation constante avec les clients et les chauffeurs.

En collaboration avec les communes partenaires, le Bummelbus offre un moyen de transport à la demande pour les adultes afin d'aller faire leurs courses, visites médicales, activités pour le troisième âge, restaurant, coiffeur, travail, etc... ainsi que pour les jeunes pour se rendre à leur entraînement sportif, école de musique, maison relais, crèche, école de danse, cours d'équitation, etc.

Réservation :

- via l'application mobile Bummelbus
- via E-mail : bummelbus@fpe.lu
- via téléphone au 26 80 35 80
du lundi au vendredi de 07h00 à 21h00



Forum
pour l'emploi.

36, Z.A.E.R. Op der Héi
L-9809 Hosingen



Available on the
App Store



GET IT ON
Google play



Carte de Sympathisant

Dir britt bei ons och gären een mol am Joer eng

Carte de Sympathisant.

Mot deser Koort emmerstetzt dir eis, dass mir och nach villen aneren Katzen Lieuuen kennen retten, mat himmen bei den Veterinär goen an den Bauch mat gesondem Fudder fellen.

Mir hun och op Amazon eng, wou emmer dei Aktuell Sachen, dei mir zu der Zeit brauchen drop stinn.

Den Link zur Amazon-Wonschlescht fonnit dir hei emmen op der Seit als QR-Code.

Dir musst den Code just scannen.



Miau & Co

Non-Profit - CCPLULL



Tel: +352 691663114

Website: <https://miamanco.lu>

Email: miamanco@gmail.com

ÖFFNUNGSZEITEN op Sidu:

Méindes - Freides vun

9:00 bis 12:00

14:00 bis 18:00

Eisen Spendenkonto:

IBAN

LU13 1111 7056 5779 0000

BIC: CCPLULL



**Déierenschutz
MIAU & CO ASBL**

15, rue de la Fall
L-9175 Niederfeulen

Tel: +352 691663114



Ween sinn mir?
Wat machen mir?

Léif Délererfrëundinnen an -Frënn,

Mir sinn eng agedroen Asbl déi sech ënner aneren em kleng verloossen Bebehatzen vun 0-12 Wochen këmmert. Déi kleng Butzen kréien mir z.B. vun Veterinären, Privatleit asu. Si ginn dann bei eis mat uüll Léift zmsueert an opgepöppelt. Déi meescht vun eisen neien Matbewunner sinn eréischt 1-2 Deeg al wann si bei eis kommen an mussen dann mindestens all 2 Stonnen nach mat spezieller Puddermilch fir Katzen aus der Fläsch gefëddert ginn.

Wann si dann schon e bëssen méi grouss sinn kréien si speziell Baby Noassfudder wou all déi Nährstoffer dran sinn déi si brauchen fir grouss an staark ze ginn.

Esoubal si 1.000-1.300 Gramm also gutt 1 Kilo schwéier sinn kréien eis Bebeën dann hir éischt Impfung an ginn entwuermt. No engem Mount kréien si dann déi 2 Impfung an ginn nach eng Käier-entwuermt.



Mat 12 Wochen sinn si dann al genuch fir bei hir nei Famille ze goen. Hiert néit Daheim siche mir mat uüll Suergfalt erous, woubai mir den Léit dann och ëmmer un d'Höerz leeën fir hir nei Matbewunner chippen an operéieren ze loossen esoubal si al genuch sinn.

Weil mir uüll Fudder- an Veterinärehäschten hunn sinn mir natierlech op all Zort vun Spenden ugewisen. Dofir wann eis Aarbecht léch interesséiert an dir eis gären ënnerstëtzen wëllt, dann kënnit dir dat gären mat enger Fudder- oder Geldspend moachen.

Mir brauchen virun allem:
Katzen Baby Puddermilch
Katzen Baby Noassfudder
Kitten Noassfudder an natierlech an finanziell Don'en fir eis Veterinärrechnungen ze bezuelen.



Miau & Co Asbl

Dir kennt ons och gären eng Spend op eisen Konto mochen
CCPLULL
IBAN LU13 1111 7056 5779 0000
Paycom: +352 691663114



Merci



Ein groussen Miau-Merci vun all onsen Katzen, weil ouni ibr Spenden wär et ons net meiglech sou villen Délercher ze Hellefen



My Feulen

MyFeulen

Zu Feulen gëtt et vill ze gesinn an z'entdecken! Jiddwereen lieft an erlieft Feulen op seng Manéier. Dofir gëtt et an all *Louschlëssel* eng Plaz fir Är léifste Plazen.

MyFeulen, dat ass e flott, faarwegt a liewegt Bild vun der Gemeng!

Wëllt och Dir de *Louschlëssel* mat Äre Fotoe verschéineren? Da schéckt eis Är Foto oder Är Fotoe mat Ärem Numm op d'Adress louschlessel@feulen.lu, Stéchwuert "MyFeulen". Wann Dir eis Fotoe mat Persounen drop schéckt, denkt drun, fir am Virfeld hiren Accord ze froen. Merci!

Feulen – eis Gemeng!

MyFeulen

Il y a beaucoup à voir et à découvrir dans notre commune. Chacun d'entre nous vit Feulen à sa façon. C'est pourquoi il y a dans chaque édition du *Louschlëssel* une place pour vos endroits préférés. **MyFeulen**, ce sera une image colorée et vivante de la commune !

Vous aimeriez embellir le *Louschlëssel* avec vos photos ? Alors, envoyez-nous vos photos ensemble avec votre nom à l'adresse mail louschlessel@feulen.lu, en indiquant le mot clé « MyFeulen ».

Si vous prenez des personnes en photo, n'oubliez pas de leur demander leur accord avant de nous envoyer les images. Merci !

Feulen – notre commune !





FEELENER ALLERLEE



LOUSCHLËSSEL 27

Impressum

Redaktiounskommissioun vum Louschlëssel:

Bernard Laurence

Hansen Véronique

Huberty Pascal

Kohn Tessy

Oestreicher Ron

Pandin Sabrina

Ries Vanessa

Schank Flore

Email: louschlessel@feulen.lu

Editeur: Gemeng Feelen

Layout: Redaktiounskommissioun *Louschlëssel*
Commission de rédaction du *Louschlëssel*

Drock/ Impression : Imprimerie Centrale

Sourcen/ Sources :

Verschidden Auteuren hunn Texter fir dëse *Louschlëssel* geschriwwen a Fotoe geschéckt. Mir soen de Membere vun de Veräiner an de Kommissiounen an all aneren Auteuren op dëser Plaz e grouse Merci. Dee geet och un de Charel Reiser, deen de *Louschlëssel* ëmmer erëm mat senge Bäiträg a Fotoe beräichert.

Différents auteurs ont rédigé des textes et envoyé des photographies pour cette édition du *Louschlëssel*. Un grand merci aux membres des associations et des commissions, ainsi qu'à toute personne qui nous a fourni des contributions. Nos remerciements incluent Charel Reiser qui enrichit le *Louschlëssel* de ses contributions et photographies.

Dës Publikatioun ass d'Nummer 1 fir 2025 an d'Nummer 27 zanter et de *Louschlëssel* gëtt.

Cette publication est la première de la série en 2025 et la 27^e au total.

Fir eis Ëmwelt/ Par respect pour l'environnement

De *Louschlëssel* gëtt op recycléiertem Pabeier gedréckt.

Le *Louschlëssel* est imprimé sur du papier recyclé.

Wann Dir schéi Fotoe vu Feelen hutt, schéckt eis dës op louschlessel@feulen.lu.

Si vous avez des photographies de Feulen, n'hésitez pas à les partager en les envoyant à l'adresse louschlessel@feulen.lu.

Redaktiounsschluss fir de Louschlëssel 28:
Freides, den 10. Mee 2025

Délai de rédaction pour le Louschlëssel No 28 :
Vendredi, le 10 mai 2025



natureOffice.com/LU-319-2GBC3UL

